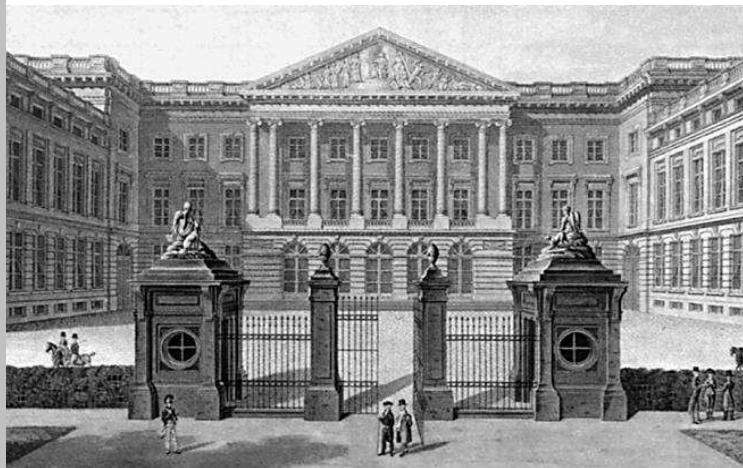


**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2008-2009**



**4-44**

Plenaire vergaderingen  
Vrijdag 17 oktober 2008

---

Ochtendvergadering

# Handelingen

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2008-2009**

# Annales

Séances plénières  
Vendredi 17 octobre 2008

---

Séance du matin

**4-44**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a+Vl.Pro	socialistische partij anders + VlaamsProgressieven
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>		<b>Sommaire</b>	
Bespreking van de verklaring van de regering .....	4	Discussion de la déclaration du gouvernement .....	4
Berichten van verhindering .....	38	Excusés .....	38

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

(De vergadering wordt geopend om 10.10 uur.)

**Bespreking van de verklaring van de regering**

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Geloofwaardigheid en goed bestuur vormden de kernwoorden waarmee Yves Leterme de verkiezingen van juni 2007 won. We zijn nu zeventien maanden verder en iedereen heeft door dat geloofwaardigheid en goed bestuur gesmolten zijn als sneeuw voor de zon. Leterme heeft twee keer ontslag genomen als formateur en nauwelijks was hij vier maanden eerste minister of hij diende opnieuw ontslag in, zij het tijdelijk, om langs de achterdeur weer binnen te komen. Geloofwaardigheid en goed bestuur moesten de trendbreuk tegenover paarsgroen en paars belichamen. Verhofstadt werd afgeschilderd als de voddenvont die de staatshervorming onder de mat had geschoven, die aan de Franstaligen alles gaf wat ze vroegen, en elk jaar virtuele begrotingen indiende, kortom als de man die er een zootje van maakte. Met Leterme zou het allemaal anders worden.

Nu zijn de eerste State of the Union en de eerste begroting er. Het is nog erger dan paars. Er is geen sprake van een trendbreuk. Wat we gisteren in de Kamer tijdens het debat hebben gezien en gehoord, is volslagen ontluisterend. De paarse leugen uit het verleden wordt gewoon voortgezet.

In het licht daarvan is de inleiding van de regeringsverklaring bespottelijk. 'We moeten in woelige tijden een veilig bakken en indien nodig de laatste reddingsboei zijn.' Een cynicus zou kunnen zeggen dat de bankcrisis de laatste reddingsboei van deze eerste regering-Leterme had kunnen zijn in plaats van het omgekeerde. Met de crisis sloeg de sfeer om. Sommige commentatoren zeiden dat wat de regering nu doet, bewijst dat de regering bestaat, dat ze kan regeren, snel op de bal kan spelen en krachtdadige maatregelen kan nemen.

Bij de aanpak van de bankcrisis stel ik echter twee zaken vast. Andere landen konden de belangen van de spaarder en de kleine aandeelhouder beschermen door, terugvallend op hun staatsstructuur, de boel, zij het tijdelijk, over te nemen. Het enige wat de Belgische regering kon, is in een auto stappen, naar Parijs rijden en daar de boel aan BNP Paribas verkopen, zodat wij overblijven met de rommel.

Zowel de premier als vice-eersteminister Reynders en Vlaams minister-president Peeters, in het Vlaams Parlement, hebben in de eerste hectische dagen tot sereniteit opgeroepen. Er mochten niet te veel verklaringen worden afgelegd, de sfeer moest sereen blijven om stilaan het broze vertrouwen te herstellen. De parlementsleden, zowel van de meerderheid als van de oppositie, hebben zich daar min of meer aan gehouden. Wat een contrast met de verklaring van de gouverneur van de Nationale Bank, de heer Quaden, die in de gemengde commissie voor de Financien van Kamer en Senaat nog wat olie op het vuur goot door bijna pathetisch uit te roepen dat alle banken, dus niet alleen Fortis en Dexia, in gevaar waren! Ik vraag mij nog altijd af wat hij daarmee bedoelde. Misschien vond hij het jammer dat uitgerekend alleen die banken toen onder vuur lagen. Los van de internationale en de mondiale context waarin een en ander

**Présidence de M. Armand De Decker**

(La séance est ouverte à 10 h 10.)

**Discussion de la déclaration du gouvernement**

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *La crédibilité et la bonne gestion sont les maîtres mots sur lesquels Yves Leterme a assis sa victoire aux élections de juin 2007. Dix-sept mois plus tard, tout le monde comprend que la crédibilité et la bonne gestion ont fondu comme neige au soleil. Leterme a démissionné à deux reprises en tant que formateur et il était à peine premier ministre depuis quatre mois qu'il devait à nouveau démissionner, même si ce n'était que temporairement, pour revenir par la porte de derrière.*

*La crédibilité et la bonne gestion devaient être les marques du changement par rapport aux gouvernements arc-en-ciel et violet. Verhofstadt était dépeint comme le bon à rien qui avait mis la réforme de l'État au frigo, qui donnait aux francophones tout ce qu'ils demandaient et qui déposait chaque année des budgets virtuels, bref, comme l'homme qui en avait fait un gâchis. Avec Leterme, tout allait être différent.*

*Aujourd'hui, voici le premier discours sur l'état de l'Union et le premier budget. C'est pire encore qu'au temps de la violette. Il n'est pas question de changement. Ce que nous avons vu et entendu hier pendant le débat à la Chambre est tout à fait déshonorant. Les mensonges prononcés autrefois par les violets se perpétuent tranquillement.*

*À la lumière de tout cela, l'introduction de la déclaration gouvernementale est ridicule : nous devons « faire office, en ces temps houleux, de bouée de sécurité et, au besoin, de bouée de sauvetage » Un cynique pourrait dire que la crise bancaire aurait pu être la dernière bouée de sauvetage de ce gouvernement Leterme 1<sup>er</sup> plutôt que l'inverse. Grâce à cette crise, l'atmosphère a brusquement changé. Certains commentateurs ont affirmé que ce que fait actuellement le gouvernement prouve qu'il existe, qu'il peut réagir, intervenir rapidement et prendre des mesures énergiques.*

*Je constate toutefois deux choses dans l'approche de la crise bancaire. D'autres pays ont pu protéger les intérêts de l'épargnant et du petit actionnaire en reprenant le tout, ne fût-ce que temporairement, en s'appuyant sur leur structure d'État. Tout ce qu'a pu faire le gouvernement belge est de monter dans une voiture, rouler jusqu'à Paris et tout y vendre à BNP Paribas, si bien que nous restons avec la camelote.*

*Au parlement flamand, tant le premier ministre que le vice-premier ministre Reynders et le ministre-président flamand Peeters ont appelé à la sérénité lors des premiers jours d'agitation. On ne pouvait pas faire trop de déclarations, l'atmosphère devait rester sereine pour restaurer la confiance fragile. Les parlementaires, tant de la majorité que de l'opposition, s'y sont plus ou moins tenus. Quel contraste avec la déclaration du gouverneur de la Banque nationale, M. Quaden qui, en commission mixte des Finances de la Chambre et du Sénat, a encore jeté de l'huile sur le feu en proclamant presque pathétiquement que toutes les banques, donc pas uniquement Fortis et Dexia, étaient en danger ! Je me demande toujours ce qu'il a voulu dire. Peut-être trouvait-il dommage que seules ces banques soient prises pour cible.*

zich afspeelt, stellen wij toch vast dat het effectief gaat om Dexia, de politieke bank bij uitstek, en Fortis, de bank die bij uitstek aan politiek doet.

Met Fortis hebben we gezien wat we al lang weten, namelijk dat de haute finance in dit land eerder aan politiek doet dan aan bankieren, al dan niet geïnspireerd door het koningshuis, altijd gericht is tegen Nederland en altijd de baken richt naar Frankrijk, ook al betekent dit dat een politiek van hoogmoed wordt gevoerd waarvan iedere bankier zal zeggen dat ze nefast is. Wij zouden de rol van de haute finance, zeker wat Fortis en Dexia betreft, en ook de rol van de bestuurders in die banken, onder de loep willen nemen, evenals de rol die in deze financiële en bankcrisis gespeeld werd door de Nationale Bank en de Bankcommissie.

De vraag voor een parlementaire onderzoekscommissie is dus gewettigd. Men zegt nu wel dat een onderzoekscommissie dient om politieke spelletjes te spelen. Ik denk dat niet en ik denk ook dat iedereen genoeg verantwoordelijkheidszin heeft om in deze financiële crisis niet te vervallen in politieke spelletjes. Een onderzoekscommissie is niet op enkele dagen klaar met haar werk, maar toch moet er een komen om te weten waar de beleidsmensen en bepaalde bankiers zelf in de fout zijn gegaan. De meerderheid kan nog proberen om die onderzoekscommissie onder de mat te vegen, maar het politieke debat over een aantal verantwoordelijkheden, zowel in de politieke als in de financiële wereld, zal ooit moeten worden gevoerd.

Wat de begroting zelf betreft, zei ik daarnet al dat wie het Kamerdebat gisteren gevolgd heeft, tot de conclusie moet komen dat dit gewoon ontluisterend was, vooral voor de nieuwe meerderheid, de oude oppositie. Zij hebben eenmalige maatregelen altijd zo verfoeid, maar nu zijn er voor meer dan 1,4 miljard eenmalige maatregelen. In de aanloop tot de begrotingsbesprekingen zagen we dat met name CD&V de bocht al had genomen. Plots waren eenmalige maatregelen niet meer uit den boze, op voorwaarde dat ze – altijd werd dat codezinnetje gebruikt – de toekomstige generaties niet bezwaren. Men moet mij toch eens uitleggen wat eenmalige maatregelen anders zijn. Blijkbaar worden nu bij wijze van goed bestuur de reservefondsen van de NMBS, de Delcredere dienst en Nationale Bank ook ingeschreven in de begroting. Bij wijze van goed bestuur, neem ik aan, zal men zichzelf nog een hoger dividend van Belgacom en De Post laten uitkeren! Zijn dat allemaal maatregelen die de toekomstige generaties niet zullen bezwaren? Is dat goed bestuur?

Ontluisterend was het hoe gisteren in de Kamer de heer Bogaert, die al die jaren met scherp schoot op de eenmalige maatregelen van paarsgroen en paars, nu de eenmalige maatregelen verdedigde. Hij zei: ‘Het is de eerste keer in tien jaar dat eenmalige maatregelen verantwoord zijn’. Lees: ‘Eenmalige maatregelen zijn verantwoord als wij ze nemen’. Wat een onzin, toch.

Ontluisterend was het om vast te stellen dat pas in de loop van het Kamerdebat naar boven kwam wat niemand daarvoor wist: er is wel degelijk een verhoging van de parafiscale druk door de invoering van het cliquetsysteem. De staatssecretaris voor Financiën moest nadien toegeven dat hij bij de voorstelling van de begroting en van de daarmee gepaard gaande maatregelen vergeten was dat te melden. Een stijging

*Indépendamment du contexte international dans lequel tout se joue, nous constatons toutefois qu'il s'agit effectivement de Dexia, la banque politique par excellence, et de Fortis, la banque qui, par excellence, fait de la politique.*

*Avec Fortis, nous avons vu ce que nous savons depuis longtemps déjà, à savoir que dans ce pays, la haute finance fait plutôt de la politique que de la banque et que, inspirée ou non par le palais royal, elle est toujours tournée contre les Pays-Bas mais vers la France, même si cela signifie qu'on mène une politique orgueilleuse dont tout banquier dira qu'elle est néfaste. Nous voudrions examiner le rôle de la haute finance, certainement en ce qui concerne Dexia et Fortis, mais aussi le rôle des gestionnaires de ces banques, ainsi que celui joué par la Banque nationale et la Commission bancaire dans cette crise financière et bancaire.*

*La demande d'une commission d'enquête parlementaire est donc fondée. On affirme aujourd'hui qu'une telle commission sert à s'adonner à des petits jeux politiques. Je ne le pense pas et j'estime aussi que chacun a suffisamment le sens des responsabilités pour ne pas retomber, en cette crise financière, dans ces petits jeux politiques. Une commission d'enquête ne termine pas son travail en quelques jours mais il en faut une pour savoir où les décideurs politiques et certains banquiers ont fauté. La majorité peut encore essayer de mettre cette commission au frigo mais le débat politique sur certaines responsabilités, tant dans le monde politique que financier, devra avoir lieu un jour.*

*Quant au budget lui-même, j'ai déjà indiqué que celui qui a suivi hier le débat à la Chambre doit aboutir à la conclusion que c'était tout simplement déshonorant, surtout pour la nouvelle majorité, l'ancienne opposition. Ils ont toujours détesté les mesures one shot mais aujourd'hui, elles représentent plus de 1,4 milliard. Dans les préambules aux négociations budgétaires, nous voyons que le CD&V notamment avait déjà négocié un virage à 180 degrés. Les mesures one shot n'étaient tout à coup plus diaboliques, à la condition que – cette petite phrase code a toujours été utilisée – les générations futures n'en pâtissent pas. On devra quand même m'expliquer ce que les mesures one shot pourraient être d'autre. Aujourd'hui, en guise de bonne gestion, les fonds de réserve de la SNCB, du Ducroire et de la Banque nationale sont manifestement aussi inscrits dans le budget. Je suppose qu'en guise de bonne gestion, on se fera encore verser un dividende plus élevé de Belgacom et de la Poste ! Toutes ces mesures ne nuiront-elles pas aux générations futures ? Est-ce là de la bonne gestion ?*

*Après avoir vilipendé les mesures non récurrentes des coalitions arc-en-ciel et violette, M. Bogaert a défendu hier, à la Chambre, des mesures de ce type. C'est décevant et insensé.*

*Il a été tout aussi décevant d'apprendre au cours du débat à la Chambre que la pression parafiscale va bel et bien être alourdie par l'instauration du système de cliquet. Le secrétaire d'État aux Finances a bien dû admettre qu'il avait oublié de le signaler en présentant le budget et les mesures qui l'accompagnent. Cette hausse de la parafiscalité se justifie par des considérations environnementales, ce qui s'inscrit dans la lignée de la politique menée par les coalitions arc-en-ciel et violette qui, pour remplir les caisses de l'État, ont imposé de nouvelles taxes sous le couvert*

van de parafiscaliteit die wordt verantwoord vanuit milieuoverwegingen. Ook dat is een voortzetting van het paarsgroene en paarse beleid, dat jarenlang taksen oplegde met het argument dat het om milieudoelstellingen ging, terwijl iedereen wist dat het gewoon een truc was om de Schatkist te vullen. Een andere paarse truc is de vliegtaks.

Deze begroting houdt helemaal geen trendbreuk in; het is de voortzetting en nog in hevigere mate van het beleid van paarsgroen en paars in het verleden.

Dat de begroting niet in evenwicht is, wisten we. Toch is de premier ook naar de Senaat gekomen om ons voor te houden dat er een broos evenwicht is. Dat is er helemaal niet. Als men de groeicijfers van het Planbureau van 1,2% hanteert, terwijl men ondertussen weet dat het IMF die al heeft gereduceerd tot 0,2% economische groei, verkondigt men een fabeltje. Vroeger betwistte de toenmalige oppositie ook altijd dat de begrotingen van paarsgroen en paars in evenwicht waren. Deze keer hebben we een primeur gezien. Gisteren heeft de meerderheid zelf toegegeven dat er inderdaad geen sprake is van een begroting in evenwicht, zelfs niet van een virtueel evenwicht. Ontluisterend was het hoe Open Vld-fractieleider Tommelein tijdens het debat al een aanpassing van de begroting vroeg, nog voor ze ingediend, laat staan goedgekeurd was. Wat een bekentenis van formaat. De oppositie was zelfs niet meer nodig om tot de conclusie te komen dat de begroting niet in evenwicht was, de meerderheid trok die conclusie zelf.

De chaos steeg ten top toen staatssecretaris Schouppe verklaarde dat het verantwoord zou zijn om een begroting in te dienen die in het rood gaat. De premier zegt te streven naar een begroting in evenwicht, de meerderheid zegt dat er van evenwicht geen sprake is en volgens een ander lid van de regering zou ook een deficitaire begroting kunnen. Is dat de trendbreuk en het goed bestuur? Is dat nog geloofwaardig?

Het zogenaamde evenwicht, waarvan we nu weten dat het er niet is, is gebaseerd op 800 miljoen, het bedrag dat de deelstaten op vraag van de federale regering opzij zouden moeten zetten. We wisten voor de regeringsverklaring al dat onder meer de Vlaamse regering had aangekondigd dat bedrag zelf te zullen gebruiken. We wisten ook al dat het Brusselse Gewest verklaarde zijn deel niet opzij te kunnen zetten omdat het zelf met een deficit van 200 miljoen kampt.

De Vlaamse regering heeft wel een ander voorstel gedaan. Ze gaat ervan uit dat indien die 500 miljoen wordt besteed aan een beleid op Vlaams niveau, de federale schatkist daar ook wel zou bij varen. Dat was al zo bij de 361 miljoen die gevraagd werd voor de begroting 2008; hetzelfde geldt voor de begroting 2009. De Vlaamse regering heeft voorgesteld een aantal federale uitgaven die feitelijk betrekking hebben op gewest- of gemeenschapsbevoegdheden, voor haar rekening te nemen. Vlaams minister-president Kris Peeters had het vorige woensdag in het Vlaams Parlement zelfs over usurperende bevoegdheden die het federale niveau uitoefent, maar die in feite beleidsdomeinen zijn van gewesten en gemeenschappen. De minister-president zei niet te begrijpen waarom de federale overheid een stedenbeleid ontwikkelt, aangezien dat een pure gewestmaterie is. Hij noemde ook de 112,8 miljoen uitgaven voor beschutte en sociale werkplaatsen, de 67 miljoen voor vaccinatiecampagnes, de 100 miljoen voor de bevordering van het rationeel

*d'objectifs environnementaux.*

*Ce budget n'est aucunement un changement de cap ; il intensifie la politique des coalitions précédentes.*

*Nous savions que le budget n'est pas en équilibre. Le premier ministre a pourtant affirmé au Sénat qu'il est en équilibre précaire. Si on table, comme le Bureau du Plan, sur un taux de croissance de 1,2%, alors que le FMI a déjà ramené ses prévisions de croissance à 0,2%, on fabule. Fait inédit jusqu'ici, la majorité elle-même a admis hier qu'on ne pouvait parler d'un équilibre budgétaire, pas même virtuel. Décevante aussi est la manière dont M. Tommelein, chef du Groupe Open Vld, a demandé un ajustement du budget avant même que celui-ci soit déposé et a fortiori adopté.*

*Le summum a été atteint lorsque le secrétaire d'État, M. Schouppe, a déclaré qu'il serait justifié de déposer un budget présentant un déficit. Est-ce là le changement de cap et de la bonne gouvernance ? Est-ce crédible ?*

*Le prétendu équilibre, que nous savons inexistant, repose sur le montant de 800 millions d'euros que les entités fédérées doivent mettre de côté à la demande du pouvoir fédéral. Avant la déclaration gouvernementale, nous savions déjà que le gouvernement flamand a l'intention de dépenser cette somme. Nous savions que la Région bruxelloise est incapable de mettre ce montant de côté car elle est confrontée à un déficit de 200 millions.*

*Le gouvernement flamand a certes formulé une autre proposition : si ces 500 millions sont affectés à une politique au niveau flamand, ce sera aussi profitable au Trésor fédéral. Il propose de prendre en charge certaines dépenses fédérales liées à des compétences régionales ou communautaires. Mercredi dernier au Parlement flamand, le ministre-président Kris Peeters avait dénoncé les compétences usurpées par le pouvoir fédéral et les dépenses du gouvernement fédéral dans des domaines comme la politique des villes, les ateliers protégés, les campagnes de vaccination, la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie, etc. Le gouvernement flamand invite le gouvernement fédéral à ne plus s'occuper des compétences qui ne sont plus fédérales et à se concentrer sur ses missions centrales.*

*Nous savons bien sûr tous pourquoi le gouvernement fédéral fait ces dépenses depuis des années. Lorsque la coalition arc-en-ciel a inauguré cette pratique et que le gouvernement violet l'a poursuivie, l'opposition flamande a dénoncé à juste titre une récupération belge. L'argent fédéral était évidemment bienvenu dans le Sud du pays, moins à l'aise financièrement.*

*Que répond le pouvoir fédéral à cette proposition flamande de ne plus assumer un certain nombre de dépenses relatives à des compétences qui ne sont plus ?*

*L'offre du gouvernement flamand nous ramène à la réforme de l'État. Celle-ci a été renvoyée à un dialogue fantomatique au sein d'un groupe de douze. Il en va de même pour le problème de Bruxelles-Hal-Vilvorde. On prétend que cela permet au gouvernement de s'occuper des vrais problèmes des gens. Ce budget prouve toutefois que tout est lié à la réforme de l'État et que celle-ci ne peut être purement et simplement évacuée.*

*La loi de financement découlant de l'accord du Lambertmont*

energiegebruik, enzovoort. De Vlaamse regering vraagt de federale regering zich niet langer bezig te houden met bevoegdheden die geen federale bevoegdheden meer zijn, en zich te concentreren op haar kerntaken.

We weten natuurlijk allemaal waarom de federale regering al jaren die uitgaven doet. Toen de paarsgroene regering ermee begon en de paarse regering die politiek voortzette, sprak de Vlaamse oppositie terecht over een Belgische recuperatie. Het federale geld was uiteraard meer dan welkom in het zuidelijke landsgedeelte, dat er financieel minder goed voorstaat.

Wat is het antwoord van de regering op het aanbod van de Vlaamse regering om een aantal federale uitgaven die betrekking hebben op bevoegdheden die niet federaal meer zijn, niet meer op zich te nemen?

Het aanbod van de Vlaamse regering brengt ons bij het gedeelte over de staatshervorming. De staatshervorming werd geëvacueerd naar een schimmige dialoog van een groep van twaalf. Hetzelfde geldt voor het probleem Brussel-Halle-Vilvoorde. De redenering is dat de regering zich dan kan bezighouden met problemen waar de mensen echt wakker van liggen. Met deze begroting is echter het bewijs geleverd dat men de staatshervorming niet kan loskoppelen en evacueren omdat alles met die staatshervorming te maken heeft.

De financieringswet die uit het Lambermontakkoord voortvloeide, heeft de federale staat financieel uitgekled. De regering moet volgend jaar op zoek naar twee miljard extra omdat het mechanisme van de financieringswet twee miljard extra naar de gewesten en gemeenschappen overhevelt. Dat betekent dat de federale regering geen middelen meer heeft om haar eigen kerntaken uit te oefenen en dat staatshervormingen niet langer kunnen worden afgekocht. De overheveling van bevoegdheden werd immers in het verleden door de Franstaligen afgekocht met veel geld, die er trouwens voor gezorgd heeft dat de Vlaamse overheid erin geslaagd is haar directe schuld tot nul te reduceren. Nu is er geen geld meer om een verdere staatshervorming af te kopen.

Vroeg of laat moet die staatshervorming er komen, want het federale niveau heeft zich volledig vast gereden. Ik zie persoonlijk binnen de Belgische context geen mogelijke oplossing. Vlaanderen stelt de fiscale autonomie voor, waarbij de regio's zelf verantwoordelijk zijn om de inkomsten te vinden voor de geplande uitgaven. Aan Franstalige kant horen we andere klanken. Daar is men sowieso minder happig om bevoegdheden over te nemen. Als dan toch enkele borrelnootjes moeten worden overgenomen, dan moeten ook de nodige financiële middelen worden overgeheveld. Het is mij een raadsel hoe dat mogelijk is met een federale kas die zo goed als leeg is en binnen het kader van de bestaande financieringswet.

De heer Leterme heeft zijn verkiezingsbeloften na nauwelijks zeventien maanden verbroken. CD&V zou niet toetreden tot een regering zonder garanties op een grote staatshervorming. Welnu, er is geen enkele garantie op om het even welke staatshervorming. CD&V zou niet toetreden tot een regering zonder de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde. Zeventien maanden verder is die splitsing verder af dan ooit. Ondertussen is N-VA geofferd op het altaar van het Belgische staatsmanschap. Kris Peeters heeft het hoofd van Geert Bourgeois aangeboden aan Didier Reynders om Yves

*a dépouillé l'État fédéral. L'an prochain, l'État fédéral devra trouver deux milliards supplémentaires parce que le mécanisme de la loi de financement transfère deux milliards de plus vers les Régions et Communautés. Cela implique que le pouvoir fédéral n'a plus les moyens d'exercer ses missions centrales et que les réformes institutionnelles ne peuvent plus être achetées. Par le passé, le transfert de compétences a été acheté chèrement par les francophones, ce qui a d'ailleurs permis à l'autorité flamande d'annuler sa dette directe. Aujourd'hui, il n'y a plus d'argent pour acheter une nouvelle réforme de l'État.*

*Cette réforme de l'État devra intervenir tôt ou tard car le niveau fédéral s'est complètement enlisé. Personnellement, je ne vois aucune solution possible dans le contexte de l'État belge. La Flandre propose une autonomie fiscale des Régions qui devront autofinancer leurs dépenses. Le son de cloche est différent du côté francophone. On y est en tout cas moins tenté par un transfert de compétences. Si on transfère malgré tout certaines compétences insignifiantes, le transfert de moyens devra suivre mais je me demande comment ce sera réalisable, dans le cadre de la loi actuelle de financement, alors que les caisses de l'État fédéral sont pour ainsi dire vides.*

*M. Leterme a rompu ses promesses électorales au bout de dix-sept mois à peine. Le CD&V n'allait pas entrer dans un gouvernement sans obtenir des garanties sur une importante réforme de l'État. Or il n'existe pas la moindre garantie pour la moindre réforme de l'État. Le CD&V n'allait pas entrer dans un gouvernement sans une scission de Bruxelles-Halle-Vilvoorde. Dix-sept mois plus tard, cette scission devient de plus en plus irréaliste. Entre-temps, on a sacrifié la N-VA sur l'autel de la Belgique. Kris Peeters a offert la tête de Geert Bourgeois à Didier Reynders pour que Yves Leterme puisse rester au 16 rue de la Loi.*

*On fait inévitablement la comparaison avec Guy Verhofstadt. Je ne parle pas de la plus grande ferveur avec laquelle il défendait sa déclaration de politique générale. La similitude entre leurs deux parcours politiques est saisissante. Quand Guy Verhofstadt était encore dans l'opposition, il a utilisé un langage communautaire très dur dans son livre De Belgische ziekte. Ensuite, pour pouvoir devenir premier ministre et surtout le rester, il a dû jeter par dessus bord tout ce qu'il avait proposé dans cet ouvrage. Yves Leterme a fait exactement la même chose : après avoir gagné les élections avec un programme communautaire dur, il a dû faire la transition entre l'homme d'État flamand et l'homme d'État belge. Contrairement à d'autres pays où les hommes d'État essaient de tenir leurs promesses électorales, en Belgique on devient un homme d'État si on oublie au plus vite les promesses qui ont permis de remporter les élections.*

*Le résultat de l'écartement de la N-VA est que le gouvernement n'a plus de majorité dans le groupe néerlandophone à la Chambre. C'est une situation unique dans l'histoire du pays. Yves Leterme a pourtant encore averti, avant les négociations préalables à la formation du gouvernement, que cela pourrait être un précédent dangereux.*

*Nous resterons, dans les mois et les années à venir, les otages des francophones. On le voit notamment dans le dossier des migrations. Mme Onkelinx prévient à présent qu'il n'y aura*

Leterme in de Wetstraat 16 te houden.

Onvermijdelijk wordt dan de vergelijking met premier Verhofstadt gemaakt. Ik heb het dan niet over de grotere bevoegdheid van Verhofstadt om een verklaring over het algemeen beleid te verdedigen. De gelijkenis tussen de politieke parcours van beide heren is zeer treffend. Toen Guy Verhofstadt nog in de oppositie zat, heeft hij in zijn boek *De Belgische ziekte* heel harde communautaire taal gesproken. Nadien heeft hij, om premier te kunnen worden en vooral om premier te kunnen blijven, alles wat hij in dat boek aanbeden heeft, overboord moeten gooien. Yves Leterme is exact dezelfde weg opgegaan: hij heeft de verkiezingen met een sterk communautair programma gewonnen, maar ook hij is van Vlaams staatsman tot Belgisch staatsman moeten vervellen. In tegenstelling tot het buitenland, waar staatsmannen hun verkiezingsbeloften proberen na te komen, is men in België een staatsman als men zo vlug mogelijk vergeet met welke beloften men de verkiezingen heeft gewonnen.

Het resultaat van de verwijdering van N-VA is dat de regering in de Kamer geen meerderheid in de Nederlandstalige taalgroep meer heeft. Dat is uniek in de geschiedenis van dit land. Nochtans heeft Yves Leterme in de aanloop naar de formatiegesprekken nog gewaarschuwd dat dit een staatsgevaarlijk precedent zou zijn. Hij is dus volgens zijn eigen woorden staatsgevaarlijk bezig. Bijgevolg zullen we de komende maanden en jaren de gegijzelden van de Franstaligen blijven. Dat blijkt onder andere uit het migratiedossier. Mevrouw Onkelinx dreigt er nu al mee dat er zelfs van een kleine staatshervorming niets in huis zal komen als er geen regularisatie komt. De chantage is al bezig. Ik begrijp niet hoe CD&V een dergelijk bochtenwerk nog aan haar achterban kan verkopen.

N-VA heeft het geprobeerd. De partij heeft ons altijd verweten dat het voor ons gemakkelijk was om vanaf de zijlijn te roepen en te tieren, terwijl de strategie van N-VA erin bestond de dialoog aan te gaan en stapsgewijs werk te maken van de ontmanteling van het land of ten minste een grote staatshervorming uit te werken. Welnu, N-VA staat vandaag ook aan de zijlijn te roepen en tieren. De partij zal – helaas of niet – moeten vaststellen dat haar strategie heeft gefaald en dat de big bang de enig mogelijke optie is. Het Belgische federale model heeft zijn limieten bereikt en het heeft zichzelf vast gereden in zijn eigen contradicties.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – De Vlaamse opinie is alvast wakker geschud. Dat is toch al iets wat we bereikt hebben door onze handen vuil te maken.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Daar zijn wij al twintig jaar mee bezig, mijnheer Ide.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Ja, maar u kunt niet ontkennen dat er het afgelopen jaar in de Vlaamse opinie een forse vooruitgang is geboekt.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Natuurlijk, maar het afgelopen jaar heeft bewezen wat wij twintig jaar geleden al zeiden. Als wij toen echter pleitten voor een boedelscheiding als oplossing, werden we uitgelachen. Ik ben blij dat de publieke opinie in Vlaanderen eindelijk is gaan inzien – en dat was al vóór dit jaar – dat het in de Belgische context niet

*aucune réforme de l'État sans régularisation. Le chantage a commencé. Je ne comprends pas comment le CD&V peut encore vendre un tel revirement à sa base.*

*La N-VA aura essayé. Le parti nous a toujours objecté qu'il était facile de s'agiter sur la ligne de touche alors que la stratégie de la N-VA était d'entamer le dialogue et de s'atteler petit à petit au démantèlement du pays ou du moins de réaliser une grande réforme de l'État. Or, la N-VA est aujourd'hui aussi en train de s'agiter depuis la ligne de touche. Le parti devra — ou ne le fera hélas pas — reconnaître l'échec de sa stratégie et admettre que le big bang est la seule option possible. Le modèle fédéral belge a montré ses limites et s'est enlisé dans ses propres contradictions.*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *L'opinion flamande est en tout cas ébranlée. Voilà du moins une chose que nous avons obtenue en nous salissant les mains.*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *Cela fait vingt ans que nous nous y attelons, monsieur Ide.*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Oui mais vous ne pouvez nier que l'opinion flamande a fort évolué l'an dernier.*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *Bien entendu, mais cela n'a fait que confirmer ce que nous répétons depuis vingt ans. Quand à l'époque nous nous disions favorables à une séparation des biens, on nous a ri au nez. Je me réjouis que l'opinion publique flamande ait compris – bien avant cette année – que le contexte belge n'était plus tenable.*



meer gaat.

**De heer Louis Ide (Onafhankelijke).** – Blijkbaar is er inhoudelijk toch een verschil, want voor datgene waar wij in één jaar tijd in slagen, hebt u twintig jaar nodig gehad.

**De heer Joris Van Hauthem (VB).** – Dat is niet in één jaar tijd gebeurd. Bovendien zat u een beetje in een spagaat. Ik heb zelden meegemaakt dat een partijvoorzitter, in dit geval de heer De Wever, in een televisiestudio zegt dat zijn partij met de federale regering nooit iets te maken heeft gehad, omdat ze geen ministers heeft geleverd. Wat een onzin is dat! Een partij geeft haar vertrouwen aan een regering op basis van een regeerakkoord. Dat betekent toch dat N-VA dat regeerakkoord al die maanden heeft gesteund. In de Vlaamse regering hebt u er vier jaar over gedaan om dan luttele maanden voor de Vlaamse verkiezingen vast te stellen dat het communautaire op niets is uitgedraaid.

Ik rond af. Dit is een regering, een regeringsverklaring en dus ook een begroting zonder enige coherentie, zonder visie, zonder samenhang, zelfs zonder toekomst. Met een budget dat nu al deficitair is, geef dat ten minste toe. Met opnieuw belastingverhogingen onder het mom van milieumaatregelen. Zonder zicht op een staats Hervorming, zonder zicht op de splitsing van BHV. Een mens zou voor minder moedeloos worden en aan Yves Leterme zeggen: wie gelooft die mensen nog?

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *We beleven beroerde en merkwaardige tijden! Sinds anderhalf jaar wordt ons koninkrijk door elkaar geschud door een politieke crisis, een nog steeds niet opgeloste communautaire crisis en ten slotte ook door een financiële crisis, die paradoxaal genoeg verse energie oplevert en de krachten bundelt. In het oog van die wereldwijd woedende storm heeft zich voldoende energie geconcentreerd om snel oplossingen te vinden. Die oplossingen zijn misschien onder tijdsdruk uitgewerkt en zijn misschien onvolmaakt, maar ze hebben de verdienste om te bestaan.*

*Heel in het bijzonder moeten we erkennen dat de regering snel is opgetreden, niet om de banken te redden, zoals sommigen willen beweren of om begrijpelijke redenen laten uitschijnen, maar wel om de spaarders en de kleine aandeelhouders te redden. Voor mij zijn spaarders en kleine en middelgrote aandeelhouders dezelfde personen. Ze maken allemaal deel uit van de middenklasse en hebben hun leven lang gespaard om iets aan hun kinderen te kunnen nalaten. Deze storm overvalt hen vandaag. Ook de rechtstreekse en onrechtstreekse werkgelegenheid moest worden verzekerd. Heel de economie is immers bedreigd.*

*Woensdag hebben we een wettekst aangenomen die de interbancaire leningen waarborgt. Dat was absoluut noodzakelijk om het vertrouwen te herstellen. Gisteren konden veelbelovende berichten een nieuwe instorting van de beurs niet voorkomen. Het optrekken van de depositogarantie van 20 000 tot 100 000 euro is dan ook het logisch gevolg van de interbancaire waarborgen. Dat zal gebeuren bij koninklijk besluit.*

*De crisis geeft aanleiding tot een filosofisch en een ideologisch debat over het systeem. Sommigen buiten ze uit voor politieke doeleinden. Sommigen gewagen zelfs over de dood van het kapitalisme. Ik geloof niet dat het kapitalisme*

**M. Louis Ide (Indépendant).** – *Il semble pourtant y avoir une différence de fond puisqu'il vous a fallu vingt ans pour avoir ce que nous avons obtenu en un an.*

**M. Joris Van Hauthem (VB).** – *Il vous a fallu plus d'un an. De plus, vous deviez faire le grand écart. Il m'est rarement arrivé d'entendre un président de parti, en l'occurrence M. De Wever, dire dans un studio de télévision que son parti n'a jamais rien eu à voir avec le gouvernement fédéral étant donné qu'il n'avait pas de poste ministériel. C'est insensé ! Un parti donne sa confiance à un gouvernement sur la base d'un accord de gouvernement. Cela signifie quand même que la N-VA a soutenu cet accord pendant tout ce temps. Au gouvernement flamand, vous avez mis quatre ans pour constater, peu de mois avant les élections flamandes, que rien n'avait bougé au plan communautaire.*

*Je conclus. C'est un gouvernement, une déclaration gouvernementale et donc aussi un budget sans aucune cohérence, sans la moindre vision, sans avenir. Avec un budget déjà déficitaire, reconnaissez au moins cela ! Avec à nouveau des hausses d'impôts sous le couvert de mesures environnementales. Sans la perspective d'une réforme de l'État, sans la perspective d'une scission de BHV. On serait découragé pour moins que cela. Qui peut encore croire ces gens ?*

**Mme Christine Defraigne (MR).** – *Quels temps troublés et curieux nous vivons ! Notre royaume a été fort secoué, depuis un an et demi, par une crise politique, une crise communautaire, non encore résolue, et enfin une crise financière qui, de façon peut-être paradoxale, a un effet fédérateur. Elle a dopé les énergies et regroupé les forces. C'est au milieu de cette tourmente qui secoue le monde entier que les énergies ont pu se canaliser et que des solutions ont pu être apportées rapidement. Peut-être ces solutions ont-elles été imaginées sous l'emprise de l'urgence, peut-être sont-elles imparfaites mais elles ont en tout cas l'énorme mérite d'exister.*

*Il faut saluer tout particulièrement la rapidité avec laquelle le gouvernement a réagi pour sauver, non pas les banques, comme certains ont voulu le dire ou l'ont laissé sous-entendre à des fins que l'on devine, mais bien sûr les épargnants et les petits actionnaires. Pour moi, les épargnants et les petits et moyens actionnaires sont les mêmes. Ils appartiennent tous à la classe moyenne et ont, souvent, économisé tout au long de leur vie pour léguer quelque chose à leurs enfants. Ils se retrouvent aujourd'hui pris au dépourvu et dans la tourmente. Il fallait aussi assurer l'emploi et les effets induits de ces emplois. C'est en effet toute une économie qui se trouve ici en péril.*

*Mercredi, nous avons adopté un texte législatif qui garantit les prêts interbancaires. C'était absolument nécessaire pour rétablir la confiance. En effet, des éléments prometteurs en Bourse n'ont pu empêcher un nouvel effondrement hier. Ces garanties interbancaires doivent avoir pour corollaire un relèvement de la garantie de l'épargne de 20 000 à 100 000 euros. Cela se fera par arrêté royal.*

*Cette crise donne lieu à un débat d'ordre systémique, philosophique, voire idéologique. Elle est exploitée par certains à des fins politiques. D'aucuns vont même jusqu'à*

*zijn laatste uren beleeft, maar het ondergaat wel een ingrijpende mutatie. De financiële wereld, die de voortrekker is van de globalisering, moet natuurlijk de hand in eigen boezem steken. Wie het contact met de economische realiteit verbreekt, zoals speculanten met hun virtuele producten, grijpt diep in de menselijke realiteit in.*

*Ik ben iemand die het begrip crisis bij voorkeur in zijn etymologische betekenis gebruikt. Het Griekse woord 'κρίσις' (krisis) betekent 'oordeel'. De crisis is het paroxismale punt dat een diepgaande mutatie teweegbrengt, en biedt ons de gelegenheid om ons van een en ander bewust te worden en het diepgaand ter discussie te stellen. Het verbreken van het contact met de reële economie had een domino-effect en daarom moeten we er absoluut een einde aan maken. Daartoe moeten we een Europese regulator in het leven roepen, evenals sterke instanties die op Europees en wereldniveau recht van spreken hebben.*

*Verwar kapitalisme niet met liberalisme. Het is al te gemakkelijk om ze op één hoop te gooien. Dat zou hetzelfde zijn als communisme en socialisme met elkaar verwarren. Zo'n beledigende karikatuur zou ik me niet veroorloven.*

*Mijns inziens kan het liberalisme de vastgelopen motor van de economie op gang trekken. Liberalisme is regelgevend gezag, het is de primordialeit van de gezagvoering en ook de eerbiediging van politieke en van mensenrechten. Daarvan mogen we heel verwachten. Ik ben er nog altijd fier op dat ik liberaal en vernieuwster ben. Wie de alternatieve weg van de nationalisatie van de productiemiddelen bewandelt, van de inbeslagname van de economie, stevent op nog meer moeilijkheden af. Wie echt wil terugkeren naar een systeem van staatsbeheer, mag niet vergeten dat er in het sovjetsysteem spaarders noch aandeelhouders zijn, alleen een nomenklatoera met datsja's. Dat weiger ik.*

*Dankzij die discussie raken we uit een grijze, weke, vage zone zonder breuklijn tussen onherkenbaar geworden ideologieën, waarin ideeënstrijd bijna volledig ontbrak.*

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V).** – Nochtans pleit gewezen VLD-senator en hoogleraar economie Paul De Grauwe vandaag voor de nationalisering van de banken. Zelf ben ik het daar niet mee eens.

*De nationalisatie van de banken zou eventueel de ultieme oplossing zijn, een transactie als oplossing. Als u goed hebt geluisterd, mijnheer Van Den Driessche, dan hebt u opgemerkt dat ik het over de nationalisatie van de productiemiddelen had. Ik betwijfel of de CD&V gewonnen is voor een terugkeer naar de sovchozen en de kolchozen.*

**De heer Pol Van Den Driessche (CD&V).** – Ik had het over de banken.

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – Ik heb u geantwoord.

*De regering stelt een begroting in evenwicht voor. Sommigen vinden het een virtuele begroting die steunt op de door het Planbureau voorspelde groeivoet van 1,2%, terwijl de vooruitzichten minder optimistisch zijn.*

*De regering moest een politiek signaal geven, laten zien dat ze bestaat, haar wil en daadkracht tonen. In bijzonder dramatische economische omstandigheden, uiterst moeilijke*

parler de la mort du capitalisme. Je ne pense pas que le capitalisme vive ses dernières heures mais qu'il est en profonde mutation. La finance, qui est à la pointe de la mondialisation, doit évidemment balayer devant sa porte. Lorsqu'on se déconnecte de la réalité économique, comme ce fut le cas avec la spéculation et ses effets virtuels, on affecte profondément la réalité humaine.

Je suis de ceux qui préfèrent parler de « crise » au sens étymologique du terme : le mot grec « κρίσις » (krisis) qui signifie « jugement ». La crise désigne le point paroxystique qui doit induire une mutation profonde et offre l'occasion d'une prise de conscience et d'une remise en question profonde. Il faut absolument mettre fin à cette déconnexion de la réalité, qui a eu un effet de dominos. Il faudra pour ce faire mettre en place un régulateur européen, ainsi que des instances européennes et mondiales fortes, ayant leur mot à dire.

Ne confondez pas le capitalisme avec le libéralisme. L'amalgame est facile. C'est comme si je confondais le communisme et le socialisme. Je ne ferai pas l'affront d'une telle caricature.

Pour moi, le libéralisme permettra le sauvetage du moteur grippé de l'économie. Le libéralisme, c'est une autorité régulée, c'est la primauté des autorités, c'est aussi le respect des droits politiques et des droits de l'être humain. C'est par là que le salut viendra. Je suis toujours fière d'être libérale, d'être réformatrice. Ceux qui veulent trouver une voie alternative dans la nationalisation des moyens de production, dans la confiscation de l'économie, se préparent des jours encore plus difficiles. Si vraiment on veut en revenir à un système étatisé, il faut se souvenir que dans le système soviétique, il n'y a ni épargnants ni actionnaires, il n'y a qu'une nomenclatura avec ses datchas. Cela, je le refuse.

Cette discussion nous donne l'occasion de sortir d'une zone grise, d'une zone molle, d'une zone indistincte où les idéologies ne se séparaient pas, ne se découvriraient pas, où finalement il n'y avait plus beaucoup de débat d'idées.

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V).** – *L'ancien sénateur VLD et professeur d'économie Paul De Grauwe plaide pourtant aujourd'hui pour la nationalisation des banques. Moi-même, je ne partage pas ce point de vue.*

La nationalisation des banques serait éventuellement la solution ultime, une solution de portage. Si vous avez été attentif, monsieur Van Den Driessche, vous aurez remarqué que j'ai parlé de nationalisation des moyens de production. Je doute que le CD&V soit partisan d'un retour aux sovkhoses et aux kolkhoses.

**M. Pol Van Den Driessche (CD&V).** – *Je parlais des banques.*

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Je vous ai répondu.

Le gouvernement nous présente un budget en équilibre. Certains diront que ce budget est virtuel, qu'il repose sur un taux de croissance de 1,2% annoncé par le Bureau du plan alors que les prévisions sont moins optimistes.

Le gouvernement devait donner un signal politique, un signal d'existence, un signal volontariste. Dans des circonstances économiques particulièrement dramatiques, dans des

*politieke omstandigheden – vijf partijen, twee aan de ene kant en drie aan de andere met soms chaotische meerderheden – heeft de regering die krachttoer voor mekaar gekregen. Het signaal van een begroting in evenwicht was noodzakelijk. Sommigen hebben zich gewonnen verklaard voor deficit spending als middel om de koopkracht op te vijzelen, wellicht uitsluitend langs de consumptiezijde, wat nog voor discussie vatbaar is.*

*Daarmee belanden we hoe dan ook in een spiraal van overheidstekorten, de pijnlijke nachtmerrie van de negentiger jaren waaruit we ons hebben trachten te bevrijden. De begroting geeft een positief signaal aan de burgers en aan onze partners.*

*Ik ben niet zo lichtgelovig of zwak om te denken dat we het zonder aanpassingen kunnen stellen. We moeten het werk overdoen en dat wordt een moeilijke oefening. Niemand beweert het tegendeel, maar uitgaan van groei betekent een sterk, positief signaal geven.*

*Zo laten we ons niet opsluiten in fatalisme en défaitisme.*

*Ik zal enkele maatregelen benadrukken die ons na aan het hart liggen, met name de indexering van de belastingschalen, de inspanningen voor de KMO's en voor de verbetering van het sociaal statuut van de zelfstandigen, van wie het minimumpensioen in twee keer zal worden verhoogd – de eerste keer op 1 mei – zodat het verschil tussen het pensioen van zelfstandigen en dat van loontrekkenden stilaan wordt weggewerkt.*

*Ik ben tevreden dat er in de gezondheidszorg 300 miljoen wordt uitgetrokken voor chronisch zieken en dat men daarbij ook kanker- en Alzheimerpatiënten beoogt.*

*We kunnen evenmin ontsnappen aan een denkoefening over de huisartsgeneeskunde die weliswaar op de prioriteitenlijst van de regeringsploeg staat, maar die echt een spoedbehandeling vergt.*

*Onze fractie heeft dat punt aandachtig bestudeerd. Die denkoefening wint aan belang en relevantie als men ziet hoe de Franse Gemeenschap klungelt met de numerus clausus en de hete aardappel lafhartig naar de federale overheid doorschuift. Beide beleidsniveaus moeten samenwerken, men mag geen scheidsmuur tussen hen optrekken, evenmin vanuit de Franse Gemeenschap. In elk geval dient een duurzame oplossing te worden gevonden. Het heeft geen zin onder druk van het gerecht en van gerechtelijke uitspraken nutteloze maatregelen te nemen in plaats van een langetermijnbeleid uit te werken.*

*Het hoofdstuk Justitie in de regeringsverklaring valt vrij magertjes uit. Door de financiële tornado kwam het op de achtergrond, maar we moeten het in detail bespreken.*

*U kondigt een familierechtbank aan. Dat stemt me tevreden en we moeten daar serieus aan werken. De echtscheidingswet mag dan herzien zijn, ze doet toch enkele moeilijkheden rijzen. Ik pleit soms nog en heb dus het enorme voordeel om voeling met de praktijk te houden. Ik kan vaststellen dat de concrete toepassing van de wet op talrijke struikelblokken stuit.*

*Ook de procedure van vereffening en verdeling bij echtscheiding moet herzien worden. Het is zeer belangrijk om*

*circonstances politiques extrêmement difficiles – cinq partis, deux d'un côté et trois de l'autre, avec des majorités parfois chaotiques – le gouvernement a réussi ce tour de force. Le signal d'un budget en équilibre était nécessaire. Certains ont déclaré être favorables à des déficits parce qu'il fallait absolument relancer le pouvoir d'achat, sans doute uniquement par la consommation, ce qui peut encore se discuter.*

*Tout cela nous fait replonger, qu'on le veuille ou non, dans une spirale de déficit public, ce cauchemar dont nous avons tenté de nous sortir et dont notre pays a beaucoup trop souffert dans les années 90. Ce budget est un signal positif envoyé aux citoyens et à nos partenaires.*

*Je n'ai ni la naïveté ni la faiblesse de croire qu'il ne faudra pas passer par des ajustements. Il faudra remettre l'ouvrage sur le métier, et l'exercice sera difficile. Personne ne dit autre chose mais tabler sur une croissance constitue un signal fort, un signal positif.*

*Ce n'est pas se laisser enfermer dans le fatalisme et le défaitisme.*

*J'épinglerai quelques mesures qui nous tiennent à cœur, notamment l'indexation des barèmes fiscaux, l'effort accompli pour les petites et moyennes entreprises ou pour améliorer le statut social des indépendants, dont on augmentera à deux reprises les pensions minimales – la première fois, le 1<sup>er</sup> mai – de manière à rattraper doucement l'écart entre les pensions des indépendants et des salariés.*

*Je suis heureuse aussi qu'en matière de soins de santé, on ait inscrit 400 millions pour les maladies chroniques et que l'on vise également les personnes souffrant d'un cancer ou de la maladie d'Alzheimer.*

*Nous ne ferons pas non plus l'économie d'une réflexion sur la médecine générale qui figure, certes, parmi les priorités de l'équipe gouvernementale, mais qui nécessite vraiment l'urgence.*

*Notre groupe s'est attentivement penché sur ce point. Cette réflexion sera d'autant plus importante et pertinente que l'on constate un « cafouillage » sur la question du numerus clausus à la Communauté française qui, de manière fort peu courageuse, renvoie la balle au fédéral. Les deux niveaux doivent être liés et on ne peut dresser des cloisons étanches entre eux, y compris en Communauté française. Il faudra en tout cas trouver une solution durable et non appliquer une série de « rustines » sous la pression de la justice et des décisions judiciaires parce qu'on ne conçoit pas de politique à long terme.*

*Le volet Justice, quant à lui, est relativement maigre dans la déclaration gouvernementale. Il est, certes, occulté par la tornade financière, mais il conviendra de l'examiner en détail.*

*Vous nous annoncez un tribunal de la famille. Je m'en réjouis et il faudra y travailler sérieusement. Si la loi sur le divorce a été réformée, celle-ci présente quand même quelques difficultés. Il m'arrive encore de plaider et j'ai donc l'immense avantage d'être en contact avec la pratique. Je peux ainsi constater les nombreux écueils qu'entraîne l'application concrète de la loi.*

*Il conviendra aussi de réformer la procédure de liquidation-*

*aan de rechtsonderhorigen te denken. De procedures zijn nog steeds zwaar, archaïsch en duur. In het burgerlijk recht valt dus nog veel te doen. Voorstellen inzake zuiver procedurele kwesties bieden geen oplossing voor de gerechtelijke achterstand.*

*In strafzaken wordt blijkbaar meer aandacht besteed aan de strafuitvoering. Dat stemt me tevreden, want straffeloosheid is het resultaat van normvervaging. Ik veronderstel dat we opnieuw over de enkelband zullen debatteren.*

*Ik kom nog bij de bestrijding van terrorisme. Er wordt een mammoetwet over de bijzondere methoden voor de Veiligheid aangekondigd. Ik hoop dat we niet zoals onder de vorige regering tegen het einde van de regeerperiode een gigantische tekst ter stemming voorgeschoteld krijgen, een methode die we overigens niet hebben aanvaard. Dat wordt een belangrijk debat.*

*Over het migratiebeleid heb ik gisteren in de Kamer de vrij harde toespraken van een deel van de meerderheid gehoord.*

*Men kan niet tegelijkertijd binnen en buiten staan. Als het vertrouwen geschonden is, moet men de gevolgen eruit trekken.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Inzake asielrecht heeft de meerderheid haar woord niet gehouden.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *De heer Giet heeft gisteren in de Kamer verklaard dat op dat punt het vertrouwen geschonden is. In dat geval moet men de consequenties ervan aanvaarden.*

*We moeten absoluut een oplossing vinden voor dat explosieve dossier en mijn partij bevindt zich in goed gezelschap, want de bezieler van de grote regularisatieoperatie op grond van objectieve criteria was een liberale minister van Binnenlandse Zaken, de heer Duquesne.*

*(Protest van Ecolo)*

*Het klopt dat u deel uitmaakte van de regering, maar PS en cdH doen een en ander blijkbaar met minder daadkracht opschieten. In afwachting heeft een liberaal zijn verantwoordelijkheid op zich genomen. (Samenspraak)*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *Vandaag steunen wij u.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Men moet ongetwijfeld een evenwicht vinden tussen de migratiestromen in het algemeen en de economische migratie in het bijzonder. Als er daadwerkelijk sprake is van verdragingsmanoeuvres, dan ontsnappen we niet aan het debat erover. In mij vindt u in dezen in alle geval een gesprekspartner. Er zijn echter verschillende partners in de regering. Dat elke partner zijn stem wat luider late klinken. Als we zien wat er van het migratiebeleid en van het werkgelegenheidsprobleem is geworden, dan komen we tot de vaststelling dat twee regeringspartijen een schrijnende nederlaag hebben geleden. Wie verliest, mag de pot echter niet krijgen. Wil de regering overleven, dan moet ze een aantal evenwichten hertstellen.*

**De heer Josy Dubié (Ecolo).** – *De verliezers zijn de duizenden mensen die op een beslissing wachten.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Tot slot zeg ik dat de begroting de verdienste heeft te bestaan en dat ze nog mooie dagen voor zich en zoals vanochtend vinnige debatten in petto*

partage. Il est très important de penser aux justiciables. Les procédures sont encore et toujours lourdes, archaïques et coûteuses. Il y a donc beaucoup à faire en matière civile. Ce ne sont pas des propositions sur des questions purement procédurales qui régleront le problème de l'arriéré judiciaire.

En matière pénale, on semble accorder une plus grande importance à l'exécution des peines. Je m'en réjouis, car le sentiment d'impunité résulte de la faiblesse de la norme. Je suppose que l'on reprendra le débat sur le bracelet électronique.

J'en viens encore à la lutte contre le terrorisme. On nous annonce un projet mammoth de méthodes spéciales pour la Sûreté. J'ose espérer que nous ne serons pas confrontés à la même situation que sous la législature précédente, c'est-à-dire voir arriver en fin de législature un texte gigantesque qu'on nous demande d'adopter à la hussarde, ce que nous n'avons d'ailleurs pas accepté. Ce sera un débat important.

Pour ce qui est de la politique de migration, j'ai entendu hier à la Chambre les discours assez durs d'une aile de la majorité.

On ne peut pas avoir un pied dehors et un pied dedans. Si la confiance est rompue, il faut en tirer les conséquences.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – *La majorité n'a pas tenu parole sur le droit d'asile !*

**Mme Christine Defraigne (MR).** – *M. Giet a déclaré hier à la Chambre que sur ce point, la confiance était rompue. Dans ce cas, il faut assumer.*

Nous devons absolument trouver une solution à ce dossier explosif et ma formation est à l'aise pour en parler car l'instigateur de la grande opération de régularisation, basée sur des critères objectifs, a quand même été un ministre de l'Intérieur libéral, M. Duquesne.

*(Protestations d'Ecolo)*

Il est vrai que vous étiez au gouvernement mais apparemment, le PS et le cdH ont moins de punch pour faire avancer les choses. En attendant, c'est un libéral qui a pris ses responsabilités. *(Colloques)*

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – *Aujourd'hui, nous vous soutenons.*

**Mme Christine Defraigne (MR).** – *Un équilibre devra indubitablement être trouvé entre la question des flux migratoires et celle de l'immigration économique. S'il y a effectivement des manœuvres dilatoires, nous n'échapperons pas au débat. Vous trouverez en tout cas une interlocutrice sur ce sujet. Cependant, il y a plusieurs partenaires dans ce gouvernement. Que chacun essaie de faire entendre sa voix de manière un peu plus forte. En effet, quand on voit ce qu'il est advenu de la politique migratoire et de la question de l'emploi, on constate que c'est un échec cuisant pour deux formations de la majorité. Je ne veux cependant pas jouer à « Qui perd gagne ». Si ce gouvernement veut survivre, il faudra rétablir un certain nombre d'équilibres.*

**M. Josy Dubié (Ecolo).** – *Les perdants sont les milliers de personnes qui attendent une décision.*

**Mme Christine Defraigne (MR).** – *Pour terminer, je dirai que ce budget a le mérite d'exister et qu'il nous promet encore de beaux jours et des débats animés, comme celui de*

*heeft. Het ligt voor de hand dat de begrotingscontroles zinvol zullen zijn.*

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – De regering heeft dinsdag de begroting voorgesteld, althans de grote lijnen ervan en daarover wil ik het vandaag hebben.

Buitengewone omstandigheden rechtvaardigen volgens de regering buitengewone maatregelen, wat ertoe heeft geleid dat de regering eenmalige maatregelen heeft genomen. Ik zal dat niet bekritisieren. Het gaat wel over een groot bedrag van 1,5 tot 2 miljard euro. Toch zal ik het vandaag niet over orthodoxie hebben, al was het maar omdat in een jaar als 2009 orthodoxie niet direct de sterkste eis is. Ik ga het wel hebben over de eerlijkheid van de begroting, wat iets anders is. Om dat te doen ga ik, voor ik het over de actuele begroting heb, terugblikken naar de begrotingen van 2007 en 2008. Voor 2007 heeft deze regering van de vorige regering een begroting in evenwicht gekregen. De begroting 2007 voorzag in een overschot met eenmalige maatregelen, maar het evenwicht was structureel. Na de verkiezingen hebben CD&V en VLD er alles aan gedaan om het structureel evenwicht van 2007 te verliezen, tot en met het blokkeren in september 2007 van maatregelen die moesten voorkomen dat geld zou wegvloeien. Het resultaat was dat de voorstellen om het tekort te voorkomen, dat aan het ontstaan was sinds juni 2007, weggeveegd werden en de begroting 2007 afgesloten werd met een tekort van 0,2%. Zo kon deze regering zeggen dat de vorige regering een slechte begroting had opgesteld. Iedereen weet – en de heer Wathelet, die toen nog geen lid was van de regering, zal me dus niet tegenspreken – dat de begroting 2007 met enkele recurrenente maatregelen in evenwicht had kunnen worden gebracht. Zo was het voldoende geweest in 2007 in te grijpen tegen de misbruiken met de notionele intrest. Toch heeft de regering maar in 2008 ingegrepen.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – De heer Vande Lanotte is zo eerlijk te zeggen dat de begroting 2009 een speciale begroting is die in heel onzekere omstandigheden tot stand is moeten komen. Moeilijke economische omstandigheden rechtvaardigen inderdaad een speciale begroting.

Wat het structureel evenwicht voor 2007 betreft, verwijs ik naar het conclaaf van Leuven. Iedereen weet nu dat de raming van de fiscale ontvangsten die toen gemaakt is, betwistbaar is.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – We weten dat er een fout was in de raming. Dat hebben we in 2007 dan ook aangeklaagd. Het gevolg van die fout was een tekort van 0,2% in 2007, maar met enkele maatregelen in september 2007 had de regering het evenwicht zonder eenmalige maatregelen bereikt. Achteraf heeft de Nationale Bank gezegd dat de begroting 2007 in evenwicht was. De huidige regering heeft het evenwicht verloren omdat de onderhandelaars van CD&V en Open Vld de misbruiken die ontstaan waren, hebben laten voortduren. Ze hebben in augustus 2007 aan de pers gezegd dat ze rekening hielden met een tekort van 0,2%. Nogmaals, het evenwicht was bereikbaar ondanks de verkeerde raming.

ce matin. Il est clair que les contrôles budgétaires prendront tout leur sens.

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – Mardi, le gouvernement a présenté son budget, du moins dans les grandes lignes.

*Pour le gouvernement, des circonstances extraordinaires justifient des mesures extraordinaires. C'est ce qui l'a conduit à prendre des mesures uniques. Je ne critiquerai pas ce choix. Il s'agit néanmoins d'un montant important de 1,5 à 2 milliards d'euros. Je ne parlerai pas aujourd'hui d'orthodoxie mais d'honnêteté budgétaire. Je remonterai pour cela aux budgets de 2007 et 2008.*

*Pour 2007, ce gouvernement a hérité d'un budget en équilibre qui prévoyait un excédent avec des mesures uniques, mais il s'agissait d'un équilibre structurel. Après les élections, le CD&V et le VLD ont tout fait pour saper l'équilibre structurel de 2007 jusqu'à bloquer, en septembre 2007, des mesures qui devaient éviter que cet argent soit perdu. Par conséquent, les propositions destinées à éviter le déficit qui apparaissait depuis juin 2007 ont été balayées et le budget 2007 s'est clôturé avec un déficit de 0,2%. Ce gouvernement a ainsi pu critiquer le budget du gouvernement précédent. Tout le monde sait – et M. Wathelet, qui n'était pas encore membre de ce gouvernement ne me contredira pas – qu'il aurait suffi de quelques mesures récurrentes, par exemple contre les abus des intérêts notionnels, pour que le budget 2007 soit en équilibre. Mais le gouvernement n'est intervenu qu'en 2008.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – M. Vande Lanotte a l'honnêteté de dire que le budget de 2009 est spécial et a dû être établi dans des circonstances très incertaines. Des circonstances économiques difficiles justifient en effet un budget spécial.

*Pour ce qui concerne l'équilibre structurel pour 2007, je renvoie au conclave de Louvain. Tout le monde sait aujourd'hui que l'estimation des recettes fiscales faite alors est discutable.*

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – Nous savons qu'il y avait une erreur dans l'estimation. Nous l'avons dès lors dénoncée en 2007. La conséquence de cette erreur était un déficit de 0,2% en 2007 mais, grâce à quelques mesures prises en septembre 2007, le gouvernement a atteint l'équilibre sans mesures one shot. Par la suite, la Banque nationale a indiqué que le budget de 2007 était en équilibre. Le gouvernement actuel a perdu l'équilibre parce que les négociateurs du CD&V et du Open Vld ont laissé perdurer les abus qui étaient apparus. En août 2007, ils ont déclaré dans la presse qu'ils tenaient compte d'un déficit de 0,2%. Encore une fois, l'équilibre était possible en dépit de l'évaluation erronée.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik begrijp dat de heer Vande Lanotte vanuit zijn positie moet zeggen dat de begroting van 2007 in evenwicht was.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Ik zeg dat niet vanuit mijn positie. Het is gewoon een feit.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik spreek alleen over de cijfers.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – De cijfers bewijzen dat de begroting van 2007 in evenwicht was.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik heb het over concrete cijfers: eerst was er de nieuwe raming van de fiscale ontvangsten. Voorts was er het voorstel over het pensioenfonds 2007, waarvoor een akkoord moest komen vanuit Vlaanderen, dat er niet is gekomen.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Dat akkoord moest niet voor het evenwicht zorgen.

Het pensioenfonds moest zorgen voor een overschot op de begroting.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Het pensioenfonds moest worden gestijfd met opbrengsten uit de verkoop van verschillende gebouwen, met daartegenover nieuwe huurlasten voor de toekomst, waartegen de heer Vande Lanotte geen bezwaar had. Bovendien is de overeenkomst met Vlaanderen er nooit gekomen.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – De pensioenfondsen die de vorige regering wou overhevelen – en die huidige regering zou dat beter veel meer doen – en die opgenomen waren in de begroting 2007, moesten zorgen voor een overschot van 0,3%. Indien de partij van de heer Wathelet de misbruiken inzake notionele intrest had gestopt, dan was er in 2007 inderdaad een begrotingsevenwicht.

Trouwens, vandaag mogen de 40 000 werknemers die afhangen van het Belgacompensioenfonds blij zijn dat het pensioenfonds is overgenomen. Omdat de heer Leterme in 2007 bepaalde pensioenfondsen niet wou overnemen, staan de begunstigden van die fondsen nu in de kou. Door de kredietcrisis zijn ze inderdaad veel minder waard. Vlaanderen was akkoord, maar de heer Leterme wou van geen overheveling weten! Hij had beter meer pensioenfondsen overgenomen. Een wettelijk pensioen moet immers niet gedekt zijn door een pensioenfonds.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je comprends que, dans sa situation, M. Vande Lanotte doive affirmer que le budget de 2007 était en équilibre.

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Ce n'est pas ma situation qui me fait dire ça. C'est tout simplement un fait.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je parle uniquement des chiffres.

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Les chiffres montrent que le budget de 2007 était en équilibre.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je parle des chiffres concrets. Tout d'abord, il y a eu la nouvelle estimation des recettes fiscales. Ensuite, il y a eu la proposition relative au fonds de pension de 2007, proposition pour laquelle l'accord de la Flandre était nécessaire mais n'a pas été obtenu.

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Cet accord ne devait pas assurer l'équilibre.

Le Fonds de pension devait générer un excédent budgétaire.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Le Fonds de pension devait être alimenté par le produit de la vente de plusieurs bâtiments avec, en contrepartie, de nouvelles charges locatives à l'avenir, ce qui ne dérangeait pas M. Vande Lanotte. De plus, l'accord avec la Flandre n'a jamais été conclu.

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Les fonds de pension que le précédent gouvernement voulait transférer et qui figuraient au budget 2007 devaient générer un excédent de 0,3%. Si le parti de M. Wathelet avait mis fin aux abus des intérêts notionnels, on aurait effectivement enregistré un excédent budgétaire en 2007.

Les 40 000 travailleurs qui dépendent du Fonds de pension de Belgacom doivent se réjouir que le fonds ait été repris.

**M. Leterme** ayant refusé en 2007 de prendre en charge certains fonds de pension, les bénéficiaires de ces fonds sont aujourd'hui lésés. En raison de la crise financière, ces fonds sont dévalués. La Flandre était d'accord mais pas **M. Leterme** ! Il aurait mieux fait de reprendre davantage de fonds. En effet, une pension légale ne doit pas être couverte par un fonds de pension.

J'en viens à 2008. Après l'équilibre structurel de 2007, le secrétaire d'État Wathelet a annoncé un équilibre structurel

Ik kom tot 2008. Na het structurele evenwicht van 2007 dat ik blijf benadrukken, kondigde staatssecretaris Wathelet een structureel evenwicht aan voor 2008. Het zou gedaan zijn met begrotingen die niet in evenwicht waren. We weten ondertussen beter. In juni 2008 heeft de heer Wathelet geen begrotingscontrole uitgevoerd. Hij heeft alleen gedaan alsof. Het schatkistcomité had 95,7 miljard euro inkomsten voorspeld en de heer Wathelet heeft er 96,7 miljard van gemaakt, zonder uitleg.

Staatssecretaris Wathelet heeft gewoon één miljard inkomsten verzonnen. De zogenaamde begrotingscontrole van juni is nooit aan het parlement voorgelegd, doodeenvoudig omdat ze er nooit is geweest.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Wij hebben die begrotingscontrole wel voorgelegd.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Pas in oktober. Als de regering in juni een begrotingscontrole houdt, dan legt ze die ook in juni aan het parlement voor. En niet vier maanden later! In juni was de regering echter bang dat men zich zou realiseren dat het om een schijnoperatie ging.

Vandaag zou de regering een begroting in deficit moeten voorleggen.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Wij hebben in juni in de commissie een debat gevoerd over de begrotingscontrole.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Dit jaar hebben we een economische groei van 1,5%, iets minder dan het gemiddelde van de laatste tien jaar. Het jaar 2008 is in zijn geheel genomen geen crisisjaar. De begroting zal echter wel met een tekort worden afgesloten omdat de regering in juni geen begrotingscontrole heeft gedaan.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Ik begrijp dat de situatie voor de heer Vande Lanotte gênant is. Hij wil bewijzen dat het in zijn tijd allemaal beter was.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Staatssecretaris Wathelet, dit is uw derde begroting in deficit op rij.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – U zoekt excuses voor het verleden.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Daar gaat

*pour 2008. Il en serait fini des budgets déficitaires. En juin 2008, M. Wathelet n'a pas procédé à un contrôle budgétaire. Il a seulement fait semblant. Le Comité du Trésor avait prévu des recettes de 95,7 milliards d'euros et M. Wathelet en a fait 96,7 milliards, sans la moindre explication.*

*Le secrétaire d'État Wathelet a simplement inventé un milliard de recettes. Ce qu'on appelle le contrôle budgétaire de juin n'a jamais été soumis au parlement, tout simplement parce qu'il n'y en a jamais eu.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Mais nous avons présenté ce contrôle budgétaire.

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – En octobre seulement. Si le gouvernement fait un contrôle budgétaire en juin, il doit aussi le soumettre au parlement en juin et non quatre mois plus tard ! Mais en juin, le gouvernement craignait qu'on se rende compte qu'il s'agissait d'une opération fictive.

*Aujourd'hui, le gouvernement devrait présenter un budget en déficit.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Nous avons mené en juin un débat sur le contrôle budgétaire en commission.

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Cette année, nous avons une croissance économique de 1,5%, un peu moins que la moyenne des dix dernières années. Dans son ensemble, 2008 n'est pas une année de crise. Mais le budget sera bouclé avec un déficit parce que le gouvernement n'a pas fait de contrôle budgétaire en juin.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Je comprends que la situation soit gênante pour M. Vande Lanotte. Il veut prouver que tout allait mieux de son temps.

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Monsieur le secrétaire d'État Wathelet, ceci est votre troisième budget consécutif en déficit.

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Vous cherchez des excuses pour le passé.

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Il ne s'agit pas de

het niet over. De begroting is niet in evenwicht omdat de regering daar niet voor gezorgd heeft.

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie. – Volgens de heer Vande Lanotte leven we in 2008 in de beste der werelden. Economische en financiële crisis? Nooit van gehoord! Wie gelooft dat?

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Ik heb niet gezegd dat alles goed gaat. Ik zeg alleen dat er dit jaar een gemiddelde economische groei is van 1,5%. Dat betekent dat er in het eerste semester een meer dan normale groei is geweest die de regering niet heeft gebruikt, en dat er in de tweede semester waarschijnlijk een nulgroei zal zijn. Een groei van 1,5% is het gemiddelde van de laatste tien jaar. Een tekort van 0,4% voor dit jaar kan dus op geen enkele manier worden verantwoord. De enige reden ervoor is het uitblijven van een begrotingscontrole.

Ik kom dan tot de 'eerlijke' begroting van 2009. Herman Van Rompuy verklaart dat die begroting opgemaakt is in een crisismoment zonder voorgaande. Dat is ook zo en ik heb in die omstandigheid dan ook geen bezwaar tegen eenmalige ingrepen.

Toch voorspelt de regering ondanks de crisis voor volgend jaar een economische groei van 1,2%. Dat is meer dan in 2001, 2002, 2003 toen de economische groei vertraagde en er geen economische crisis van wereldformaat was. Van een onrealistische raming of volksbedrog gesproken! Omdat de regering niet wil toegeven dat ze geen beslissingen kon nemen, stelt ze een hoge economische groei voorop. Op die manier kan ze ook meer inkomsten in het vooruitzicht stellen, maar ze weet goed dat ze die niet zal kunnen realiseren. Er zal dus een bijkomend gat van 1,5 miljard euro moeten worden gedicht.

Dat houdt geen steek. Het is het een of het ander. Ofwel gaat het heel slecht en heb je een erg lage groei, ofwel gaat het niet slecht en heb je 1,2% groei.

Ten tweede worden er voortdurend dingen voor de mensen verzwegen. Van de heer Clerfayt hebben we al gehoord dat hij aan geheugenverlies leed toen hij een belasting moest aankondigen. Daarnaast wordt aangekondigd dat de elektriciteitssector 500 miljoen moet betalen. Daarbij wordt niet gezegd dat dit geen belasting is. De liberalen willen immers geen belasting. Ze hebben een ideologisch probleem met een belasting voor grote bedrijven. Die 500 miljoen mag dus van de vennootschapsbelasting worden afgetrokken. Er gaat dus een derde af. Als het om particulieren gaat, bestaat er blijkbaar geen ideologisch probleem om belastingen te heffen, maar voor een bedrijf als Electrabel is er wel een ideologisch probleem. Ik ben blij dat ik geen liberaal ben, want ik heb wel een ideologisch probleem als men een groot bedrijf aan de Staat laat betalen en het daarvan een derde terugkrijgt via de belastingen. Die afroaming met een derde bent u blijkbaar ook vergeten. Van de sector komt dus 367 miljoen en geen 500. De bevolking werd voor 133 miljoen voorgelogen. Zij moet de belasting wel volledig betalen. Die waarheid hoort u niet graag.

*cela. Le budget n'est pas en équilibre parce que le gouvernement n'a pas fait en sorte qu'il le soit.*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice. – Selon M. Vande Lanotte, nous vivons en 2008 dans le meilleur des mondes. Jamais entendu parler de crise économique et financière ! Qui croit cela ?

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro)**. – Je n'ai pas dit que tout allait bien. Je dis simplement que, cette année, on a une croissance économique moyenne de 1,5%. Cela signifie qu'au cours du premier semestre, la croissance a été plus que normale, que le gouvernement ne l'a pas mise à profit et que, pour le second semestre, la croissance sera probablement égale à zéro. Une croissance de 1,5% correspond à la moyenne des dix dernières années. Un déficit de 0,4% pour cette année ne peut donc en aucune manière se justifier. La seule raison est l'absence de contrôle budgétaire.

*J'en viens au budget « honnête » de 2009. Herman Van Rompuy déclare que ce budget a été élaboré dans un moment de crise sans précédent. C'est vrai, et dans ces circonstances je n'ai aucune objection contre des opérations uniques.*

*Malgré la crise, le gouvernement prévoit pour l'an prochain une croissance économique de 1,2%. C'est plus qu'en 2001, 2002 et 2003, lorsque la croissance était au ralenti et qu'il n'y avait pas de crise économique mondiale. On peut parler d'estimation irréaliste ou de discours trompeur ! Ne voulant pas admettre qu'il n'a pu prendre de décision, le gouvernement prévoit une forte croissance économique. Il peut ainsi aussi mettre davantage de recettes en perspective, mais il sait bien qu'il ne pourra pas les engranger. Il faudra donc combler un trou supplémentaire de 1,5 milliard d'euros.*

*Cela ne tient pas debout. C'est l'un ou l'autre. Soit les choses vont très mal et la croissance est très faible, soit elles ne vont pas mal et on a une croissance de 1,2%.*

*Deuxièmement, on cache continuellement des choses aux gens. M. Clerfayt a oublié d'annoncer une taxe. En outre, on annonce que le secteur de l'électricité doit payer 500 millions et on ne dit pas que ce n'est pas une taxe : les libéraux ne veulent en effet pas de taxe. Taxer les grandes entreprises comme Electrabel leur pose un problème idéologique. Ces 500 millions peuvent donc être déduits de l'impôt sur les sociétés. Cela représente un tiers en moins. Mais aucun problème idéologique ne se pose lorsqu'il s'agit d'imposer des particuliers.*

*Je me réjouis de ne pas être libéral car ce serait pour moi un problème idéologique qu'une grande entreprise doive payer une somme à l'État et qu'elle en récupère un tiers par le biais des impôts. Vous avez manifestement aussi oublié cet écrémage d'un tiers. Ce sont donc 367 millions qui proviennent du secteur et non 500. On a menti à la population pour 133 millions. Elle doit bel et bien payer la totalité de la taxe. Vous n'aimez pas entendre cette vérité.*



**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Paars voerde een fiscale amnestie door!

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – Als u geen argumenten meer hebt, begint u over iets anders. Dat is een bekend fenomeen, dat doen studenten ook. Er werd nooit gecommuniceerd dat van die 500 miljoen er 133 moeten worden teruggegeven. De bevolking en het parlement werden verkeerd ingelicht.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik zeg niet dat alle argumenten van de oppositie belachelijk zijn, maar als u nu beweert dat het bedrijfsleven een cadeau krijgt, antwoord ik u dat wij altijd het cadeau van de fiscale amnestie hebben bestreden. U hebt een sociaal-liberale weg gevolgd en die prijs betaald. Dat was een veel groter cadeau dan wat u nu bestrijdt. Dat gaat in tegen het rechtvaardigheidsgevoel. Beide zaken kunnen niet worden vergeleken.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – Ik heb niet gezegd dat men de door de regering voorgestelde werkwijze niet mag volgen. Men moet wel durven zeggen dat het netto bedrag 367 en niet 500 miljoen is. Het is zeer bedenkelijk dat de staatssecretaris eerst vergeet te zeggen dat de belastingen worden verhoogd en nu vergeet dat een belasting aftrekbaar is.

U hebt in de begroting rekening gehouden met 700 miljoen euro overschot voor de gemeenten. U zegt dat het Instituut voor de Nationale Rekeningen dat heeft voorspeld. Wanneer dan wel? Het stabiliteitspact is nog een slechter argument. Ooit werd in het stabiliteitspact bepaald dat er een overschot van 700 miljoen euro moest zijn. U beweert dus dat er een overschot van 700 miljoen zal zijn, omdat ooit werd gezegd dat het zo hoorde. Een begroting moet echter worden opgesteld op basis van de realiteit. Die realiteit is dat het Planbureau u en de regering een voorspelling voorlegt. In die voorspelling staat, op bladzijde 189, dat de gemeenten in 2009 een tekort van 700 miljoen zullen hebben. U zegt nu dat gerekend wordt op een overschot van 700 miljoen, dus er zal een overschot zijn van 700 miljoen. Ten opzichte van de voorspelling en uw doelstelling is er dus een verschil van 1 400 miljard, wat immens veel is en waarvoor u geen uitleg geeft. U zegt niet dat u er iets aan zult doen, de regio's werden niet gevraagd er iets aan te doen en er werd geen enkele maatregel in het vooruitzicht gesteld. U bent zelf actief in een gemeente, u weet dus hoe de curve in de gemeenten verloopt: de eerste twee jaren na de gemeenteraadsverkiezingen is er een overschot, dat overschot vermindert en het laatste jaar is er een tekort. U had beter gewag gemaakt van een evenwicht, in plaats van te zeggen dat er een overschot is van 700 miljoen terwijl er een tekort van 700 miljoen wordt voorspeld. U weet toch dat het Instituut voor de Nationale Rekeningen de jongste jaren telkens op een groter tekort uitkwam dan we zelf hadden voorspeld? Wij hebben ook op een bepaald ogenblik gezegd dat de gemeenten in evenwicht zouden eindigen, maar twee jaar later bleek dat niet het geval te zijn. Het is echter een realiteit dat het tekort de laatste jaren groter wordt omdat de correcties negatief zijn voor de gemeenten. De begroting bevat dus een risico van 1,4 miljard euro, zonder dan nog te spreken over de 800 miljoen van de gewesten, de 500 miljoen van de banken en dergelijke meer. U hebt de

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La coalition violette applique l'amnistie fiscale !*

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – *Lorsque vous n'avez plus d'argument, vous parlez d'autre chose. C'est une pratique connue, les étudiants le font aussi. On n'a jamais communiqué que 133 des 500 millions doivent être restitués. La population et le parlement n'ont pas été correctement informés.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je ne dis pas que tous les arguments de l'opposition sont ridicules mais si vous prétendez maintenant que les entreprises reçoivent un cadeau, je vous réponds que nous avons toujours lutté contre le cadeau de l'amnistie fiscale. Vous avez suivi une voie sociale-libérale et vous en avez payé le prix. Ce cadeau était beaucoup plus important que ce que vous combattez aujourd'hui. C'est contraire au sens de l'équité. On ne peut comparer les deux.*

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – *Je n'ai pas dit qu'on ne peut pas suivre la méthode proposée par le gouvernement. Mais on doit oser dire que le montant net est de 367 millions et non 500. Il est très inquiétant que le secrétaire d'État oublie d'abord d'annoncer une augmentation des impôts et qu'il oublie maintenant qu'un impôt est déductible.*

*Dans le budget, vous avez tenu compte d'un surplus de 700 millions pour les communes. Vous dites que l'Institut des comptes nationaux l'avait prévu. Mais quand ? Le pacte de stabilité est un argument encore plus mauvais. Il y fut précisé autrefois qu'il y fallait un surplus de 700 millions d'euros. Vous prétendez donc qu'il y aura un surplus de 700 millions parce qu'on a dit un jour qu'il devait en être ainsi. Un budget doit cependant être confectionné sur la base de la réalité. Or la réalité est que le Bureau du plan présente, à vous et au gouvernement, une prévision où il est dit à la page 189 qu'en 2009 les communes auront un déficit de 700 millions d'euros. Vous dites maintenant que l'on compte sur un surplus de 700 millions, donc il y aura un surplus de 700 millions. Entre la prévision et votre objectif, la différence est de 1 400 milliards, ce qui est énorme et pour laquelle vous ne donnez aucune explication. Vous ne dites pas que vous ferez quelque chose, on n'a pas demandé aux Régions de faire quelque chose et aucune mesure n'est envisagée. Vous êtes vous-même actif dans une commune, vous connaissez donc l'évolution de la courbe dans les communes : on a un surplus les deux premières années après les élections, ce surplus diminue et la dernière année il y a un déficit. Vous auriez mieux fait de parler d'équilibre au lieu de dire qu'il y a un surplus de 700 millions alors qu'un déficit de 700 millions est prévu. Vous savez quand même que, ces dernières années, l'Institut des comptes nationaux est chaque fois arrivé à un déficit plus important que nous-mêmes avions prévu ? À un certain moment, nous avons aussi dit que les communes finiraient par atteindre l'équilibre mais, deux ans plus tard, ce n'était pas encore le cas. C'est pourtant une réalité que le déficit des dernières années est plus important parce que les corrections sont négatives pour les communes. Le budget renferme donc un risque de 1,4 milliard d'euros, sans parler des 800 millions des Régions, des 500 millions des banques etc. Vous avez surévalué la croissance, vous avez aussi inscrit des revenus qui ne sont pas encore acquis, tels les 66 millions de*

groeivoorspelling te hoog ingeschat, u hebt ook inkomsten ingeschreven die nog niet verworven zijn, zoals de 66 miljoen euro inkomsten uit de activering van werklozen, terwijl de avond voordien werd aangekondigd dat er geen akkoord en dus geen beslissing was.

**De heer Melchior Wathelet**, *staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie.* – *U vergelijkt graag met het jaar 2008, bij voorbeeld wat de activering betreft.*

U vergelijkt gemakkelijk met de voorbije jaren, maar in 2008 bijvoorbeeld hadden we inkomsten in het vooruitzicht gesteld uit de activering van 15 000 werklozen en uiteindelijk hadden we meer inkomsten dan voorspeld was. Er is dus geen enkele reden om aan te nemen dat dit met een goed activeringsbeleid, waarvoor inderdaad een samenwerkingsakkoord moet worden ondertekend met de gewesten, voor de begroting van 2009 niet zal lukken. In de verklaring van de premier staat dat daarvoor onderhandelingen moeten worden gevoerd. In 2008 hebben we dankzij die activering meer inkomsten gehaald dan we voorspeld hadden, en voor 2009 hebben we uiteraard dezelfde doelstelling. Ik vind dat het beter is doelstellingen vast te leggen inzake activering van werklozen om meer inkomsten te creëren, dan te verkondigen dat het een moeilijk jaar zal worden, dat we dus geen doelstellingen moeten vastleggen en geen maatregelen inzake activering moeten nemen. Ik heb geopteerd voor een voluntaristische aanpak inzake het activeringsbeleid om werkelijk banen te creëren en inkomsten te verwerven.

**De heer Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – Ik noteer dat u zegt dat u in 2008 meer inkomsten hebt, wat ik ook begrijp, omdat de eerste helft van 2008 inderdaad economisch niet slecht was.

U kunt wel voluntaristisch zijn voor de activering, maar u moet sceptisch zijn ten aanzien van de inkomsten. Wat doet u nu? U bent voluntaristisch ten aanzien van de inkomsten, maar in verband met de maatregelen heeft uw regering op zondag bekendgemaakt dat er geen akkoord was voor activering en op maandag een nota goedgekeurd waarin 66 miljoen euro inkomsten zouden voortvloeien uit de activering. U bent dus voluntaristisch wat de inkomsten betreft, maar onbekwaam om de beslissing te nemen. De waarheid is dat deze regering over geen enkel moeilijk thema tot een conclusie komt.

Door te vertrekken van een groeivoorspelling van 1,2% en tegelijkertijd te zeggen dat het een crisisjaar is, door voor de gemeenten een stijging van 700 miljoen in te schatten, wat niemand gelooft, door de fiscale inkomsten *ab initio* zelf hoger in te schatten, hebt u er met deze begroting niet voor gezorgd dat u het begrotingsjaar 2009 voorbereidt, laat staan dat u de toekomst zou voorbereiden, maar hebt u uzelf voorbereid om tot 2009 voortdurend te kunnen zeggen dat de begroting in evenwicht is en in juli, net na de verkiezingen, te kunnen zeggen dat er een probleem is. U hebt voor uzelf deze periode afgekocht tot na de verkiezingen, maar de rekening voor de bevolking zal volgen. Daarom is deze begroting een schijnvertoning, een virtuele begroting, waarover de waarheid niet wordt gezegd.

*recettes en provenance de l'activation des chômeurs alors que, la veille au soir, on annonçait qu'il n'y avait pas d'accord et donc pas de décision.*

**M. Melchior Wathelet**, *secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice.* – *Vous aimez bien comparer avec 2008, par exemple en ce qui concerne l'activation.*

*Vous comparez facilement avec les années précédentes, mais en 2008 par exemple nous avions prévu des recettes provenant de l'activation de 15 000 chômeurs et, finalement, nous avons eu plus de recettes que prévu. Il n'y a donc aucune raison pour que cela ne marche pas pour le budget 2009, moyennant une bonne politique d'activation, pour laquelle en effet un accord de coopération avec les Régions doit être signé. Le premier ministre a dit dans sa déclaration que des négociations devaient être menées à cet effet. En 2008, nous avons obtenu davantage de recettes que prévu grâce à cette activation et, pour 2009, nous avons effectivement le même objectif. J'estime qu'il vaut mieux fixer des objectifs en matière d'activation des chômeurs que d'annoncer que l'année sera difficile et que nous ne devons donc pas fixer d'objectifs ni prendre des mesures d'activation. J'ai opté pour une approche volontariste de la politique d'activation pour créer des emplois et acquérir des recettes.*

**M. Johan Vande Lanotte (sp.a+Vl.Pro).** – *Je note que vous dites qu'en 2008 vous avez davantage de recettes, ce que je comprends, car la première moitié de 2008 ne fut pas mauvaise sur le plan économique.*

*Vous pouvez être volontariste pour l'activation, mais vous devez être sceptique à l'égard des recettes. Que faites-vous maintenant ? Vous êtes volontariste à l'égard des recettes mais, pour ce qui est des mesures, votre gouvernement a annoncé dimanche qu'il n'y avait pas d'accord sur l'activation et il a approuvé lundi une note selon laquelle 66 millions d'euros de recettes proviendraient de l'activation. Vous êtes donc volontariste pour les recettes mais incapable de décider.*

*En partant d'une prévision de croissance de 1,2% et en disant en même temps que c'est une année de crise, en prévoyant pour les communes une augmentation de 700 millions, ce que personne ne croit, en évaluant les recettes fiscales ab initio à un montant plus élevé, vous n'avez pas fait en sorte, avec ce budget, de préparer l'exercice budgétaire 2009, mais vous vous êtes vous-même préparé à pouvoir dire sans cesse jusqu'en 2009 que le budget est en équilibre et à pouvoir dire, en juillet, juste après les élections, qu'il y a un problème. Vous avez acheté cette période pour vous-même jusqu'au lendemain des élections, mais la facture pour la population suivra. C'est pourquoi ce budget est une comédie, un budget virtuel au sujet duquel on ne dit pas la vérité.*

**De heer José Daras (Ecolo).** – *Het is geen gemakkelijke opdracht om na een ervaren spreker als collega Vande Lanotte het woord te nemen.*

*‘We beleven stormachtige tijden’, zegt de heer Leterme. We bevinden ons in een zeer ernstige crisis, waarop de regering globaal gezien niet slecht heeft gereageerd. Ik heb vernomen dat de heer Alain Minc de Belgische regering 20 op 20 geeft voor de manier waarop ze de crisis heeft aangepakt. Ik ben het daarmee grotendeels eens, al hebben we enkele bezwaren tegen de ontmanteling van Fortis en tegen de omstandigheden rond de verkoop aan BNP-Paribas. Ook bij de goedkeuring van een machtigingswet die niet beperkt is in de tijd, hebben we bedenkingen.*

*Mijn bezorgdheid is tweërlei.*

*Ten eerste, hoe gaan we de verantwoordelijkheden bepalen? Ik ben niet specifiek op zoek naar zondebokken of slachtoffers, evenmin is het mijn doel om koppen te doen rollen. Dat lijkt me een belachelijk spelletje in een crisis van een dergelijke omvang.*

*Ik denk aan onze verantwoordelijkheid op Belgisch of Europees niveau binnen het systeem, dat al dan niet goed heeft gefunctioneerd. De verantwoordelijkheden moeten in alle transparantie worden vastgelegd. Sommige collega’s vragen om een parlementaire onderzoekscommissie. We hebben aangegeven dat we het daarmee eens kunnen zijn. Is dat echter de beste formule? Hoe het ook zij, er moet klaarheid worden geschapen over de vraag wat er is gebeurd, wat is fout gelopen en wat had moeten werken.*

*Vervolgens moet het parlement debatteren over de maatregelen voor de toekomst, maatregelen die we voor ons land nemen en opties die we op Europees en internationaal niveau zullen verdedigen. We mogen niet talmen.*

*Het volstaat niet een machtigingswet goed te keuren. We moeten de komende maanden debatteren over de maatregelen die moeten worden genomen. We kunnen niet langer aanvaarden dat wij degenen zijn die de gebeurtenissen ondergaan en die het systeem moeten herstellen zodat het de draad gewoon weer kan opnemen. Ik weet dat niemand, behalve misschien een enkeling zonder politieke verantwoordelijkheid, een dergelijk discours houdt. Iedereen zegt daarentegen dat het systeem moet veranderen, zonder meer details te geven. Ik heb op deze tribune al gesproken over de mantra van Nicolas Sarkozy over een nieuw Bretton Woods. Wat houdt dat eigenlijk in?*

*Het parlement moet de regels en de voorwaarden bepalen en een debat houden over de vraag: ‘Wat gaan we morgen doen?’. Vandaag steunen we iedereen en geven we garanties aan iedereen. Misschien kunnen we niet anders, maar ik ben er niet zeker van dat we een positieve houding moeten blijven aannemen tegenover financiële instellingen die met risicokapitaal werken en schuldvorderingen effectiseren, en die bij problemen de risico’s naar de Staat doorschuiven.*

*Hierover moet worden gedebatteerd. Er moeten regels worden uitgewerkt. Iedereen moet duidelijk worden gemaakt dat alleen zij die de regels naleven zullen worden geholpen.*

*De Senaat debatteert vandaag ook over de begroting – wat uitzonderlijk is – aangezien de verklaring van de eerste minister vooral budgettaire elementen bevat. Moet ik*

**M. José Daras (Ecolo).** – *Il est difficile de monter à la tribune après notre collègue Vande Lanotte. Il fait preuve d’un tel talent et d’une telle expérience ! Mais je vais courir le risque.*

*« Les temps sont durs » dit M. Leterme. Nous traversons une crise extrêmement grave par rapport à laquelle le gouvernement n’a globalement pas mal réagi. J’apprends même ce matin que M. Alain Minc, dans une interview à paraître demain, donnera vingt sur vingt au gouvernement belge pour la façon dont il a réagi dans cette crise. Je puis en bonne partie être d’accord quoique nous ayons certaines objections sur le démantèlement de Fortis et les conditions de la vente à BNP-Paribas, mais aussi sur le vote d’une loi d’habilitation qui n’est pas limitée dans le temps.*

*Ma préoccupation actuelle est double.*

*D’abord, qu’allons-nous faire pour établir les responsabilités ? Je ne cherche pas spécialement à désigner des boucs émissaires, je ne cherche pas spécialement des victimes, je ne cherche pas spécialement à faire tomber des têtes. C’est un jeu assez dérisoire dans une crise de pareille importance.*

*Je pense à la responsabilité dans les mécanismes, qui ont ou non bien fonctionné, dans la mesure où cela implique notre responsabilité au niveau belge ou européen. Il faut établir les responsabilités en toute transparence. Certains de nos collègues défendent l’idée d’une commission d’enquête parlementaire. Nous avons dit depuis un moment déjà que nous serions peut-être d’accord pour une commission d’enquête. Mais est-ce la meilleure formule ? En tout cas, il faut arriver à faire la clarté sur ce qui s’est passé, ce qui a dysfonctionné, ce qui aurait dû fonctionner.*

*Ensuite, il faut qu’ici, au parlement, parce que c’est son rôle, on puisse débattre des mesures à prendre pour l’avenir, des mesures que nous allons prendre dans notre pays et des options que nous défendrons aux niveaux européen et international. Il ne faudra pas traîner.*

*Il ne suffit pas de faire voter une loi d’habilitation, il faut que nous ayons dans les mois à venir le débat sur les mesures à prendre. Nous ne pouvons plus accepter d’être ceux qui subissent les choses, nous ne pouvons plus accepter l’idée de réparer le système pour qu’il reparte comme avant. Je sais que ce n’est le discours de personne, ou alors de quelques rares personnes sans responsabilités politiques. Tout le monde dit au contraire qu’il faut changer le système sans être plus précis. J’ai déjà parlé à cette tribune des incantations de Nicolas Sarkozy sur un nouveau Bretton Woods, mais avec quel contenu ?*

*Le parlement doit s’atteler à la définition de règles et de conditions et lancer un débat qui aurait pour titre « Que fera-t-on demain ? ». Aujourd’hui, on soutient tout le monde et on offre des garanties à chacun. Il n’y avait peut-être pas d’autre solution, mais je ne suis pas sûr que l’on doive garder une attitude positive à l’égard des institutions financières qui pratiquent le capital à risque et la titrisation des créances, qui jouent à l’« économie casino » et, en cas de problème, se tournent vers l’État pour qu’il endosse les responsabilités et prenne les risques à leur place.*

*Il importe de mener ce débat, d’élaborer des règles et de dire*

*herhalen dat een groeicijfer van 1,2% een lachertje is? Iedereen weet dat en is hiervan overtuigd. De ministers hebben echter geen keuze; ze moeten blijven geloven dat een begroting in evenwicht mogelijk is op basis van een virtueel groeicijfer, dat niemand nog gelooft.*

*Open Vld heeft al aangegeven dat er snel een begrotingscontrole moet komen. Duitsland heeft trouwens beslist om bij de opstelling van de begroting uit te gaan van een groei van 0,2%. De Belgische begroting verhuult een tekort met inkomsten en rariteiten. Ik ga hier niet dieper op in, maar ik sluit me grotendeels aan bij de opmerkingen van heer Vande Lanotte.*

*Het fictieve groeicijfer is nochtans het bindmiddel tussen de meerderheidspartijen. Het heeft hen in staat gesteld maatregelen voor de gepensioneerden en dergelijke in te schrijven. Wanneer zullen ze beseffen hoe fragiel dat bindmiddel is?*

*Zal de regering het tot de verkiezingen in juni uithouden? Ik denk dat bepaalde meerderheidspartijen alles in het werk zullen stellen om de toestand voor die datum uit te klaren. Als de regering tot juni aanblijft, dan zal er geen begrotingscontrole zijn vóór de herfst. Dat is zeer laat, zeker als men ermee rekening houdt dat men uitgaat van een te hoog groeicijfer.*

*Nog erger is het dat de regering valse hoop heeft gegeven. Ze heeft doen geloven dat ze bepaalde sectoren zal ondersteunen en dat ze inspanningen zal doen voor de gezondheidszorg, de pensioenen enzovoort. Zullen de zwaksten de eerste slachtoffers zijn als aan het licht komt dat van een groei van 1,2% geen sprake is.*

*De eerste minister heeft op de tribune verklaard dat we stormachtige tijden beleven. Vervolgens heeft hij de bevolking stroop om de mond gesmeerd met middelen die we niet hebben. Dat is intellectueel oneerlijk.*

*Men kan geen middelen verdelen waarover men niet beschikt.*

*Ik ga het niet hebben over het onderdeel asiel en migratie. Er was daarover normaal gezien een akkoord binnen de regering, maar de regering is haar verbintenissen niet nagekomen.*

*Mevrouw Defraigne heeft erop gewezen dat een MR-minister destijds de regularisatieoperatie heeft verwezenlijkt. Dat zou men zo kunnen zeggen, maar we hebben destijds meer dan een keer met ontslag moeten dreigen opdat de akkoorden zouden worden nageleefd.*

*Mevrouw Piryns zal dieper ingaan op dit thema. Het ontbreken van een akkoord binnen de regering is een echt schandaal.*

*Een volgend punt is het beleid inzake ecologie en energie. Ik mag de heer Leterme graag, maar ik kan me slechts zelden tot hem richten omdat hij het veel te druk heeft om naar de Senaat te komen.*

*Ik heb hem horen zeggen dat ecologie banen schept. Daarmee zijn we het eens. Ik heb hem echter ook horen zeggen dat de regering het Europese klimaat- en energiepakket zou verdedigen, maar dat de exacte gevolgen voor ons land moeten worden vastgelegd. Dat verontrust me, want de ecologische crisis is even ernstig als de financiële crisis.*

clairement que seuls ceux qui les respecteront seront aidés.

Aujourd'hui, le Sénat parle aussi du budget – ce qui est exceptionnel – vu que la déclaration du premier ministre contient surtout des éléments budgétaires. Faut-il redire qu'un taux de croissance de 1,2% est une vaste rigolade ? Je pense que tout le monde en est convaincu, mais les ministres n'ont pas le choix, ils doivent continuer à faire croire que l'on peut établir un budget en équilibre en prenant comme base un taux de croissance virtuel, auquel plus personne ne croit.

L'Open VLD a déjà dit qu'il n'y croyait pas et qu'il faudrait rapidement revoir les choses. L'Allemagne vient d'ailleurs de décider d'établir son budget sur la base d'un taux de croissance de 0,2%. Notre budget masque donc un déficit avec des recettes et des bizarreries. Je n'entrerai pas dans les détails et je rejoins mon collègue Vande Lanotte sur de nombreux points.

Ce pourcentage de croissance fictif est toutefois le ciment des partis de ce gouvernement. Il a permis d'inscrire des mesures en faveur des pensionnés et dans divers domaines. La question qui se pose maintenant est de savoir quand on se rendra compte de la fragilité de ce ciment.

Le gouvernement tiendra-t-il jusqu'aux élections de juin ? Je pense que certains partis de la majorité feront tout pour que l'on réexamine la situation avant cette échéance. Si le gouvernement reste en place jusqu'à cette date, il n'y aura pas de contrôle avant l'automne, ce qui est très tard, surtout si l'on se rend compte que l'on a tablé sur un taux de croissance trop élevé.

Plus grave encore, on aura donné de faux espoirs, on aura fait croire qu'on allait soutenir certains secteurs et consentir des efforts en matière de santé, de pensions, etc. Mais on ne pourra pas faire ces efforts parce que le pour-cent de croissance ne sera pas atteint. Les plus démunis seront-ils les premières victimes le jour où l'on devra dire la vérité, à savoir que ce pour-cent n'existe pas ?

Le premier ministre a dit à la tribune que nous vivions des temps très durs. Ensuite il a passé de la pommade à la population en évoquant des moyens que nous n'avons pas. Ce n'est pas intellectuellement honnête.

On ne distribue pas des moyens dont on ne dispose pas.

Je ne m'étendrai pas sur le chapitre de l'asile et de l'immigration. Il y avait normalement un accord de gouvernement à ce sujet mais, par la suite, le gouvernement n'a pas tenu ses engagements.

J'ai bien entendu Mme Defraigne expliquer que c'était un ministre de son parti qui, à l'époque, avait réalisé l'opération de régularisation. On peut effectivement dire les choses de cette manière, mais je peux vous dire qu'il a fallu plus d'une fois menacer de claquer la porte pour que les accords soient respectés !

Je ne serai pas plus long. Ma collègue, Mme Piryns, interviendra plus spécialement sur cette matière où l'absence d'accord du gouvernement est un vrai scandale.

J'en arrive aux politiques vertes et à l'énergie. J'aime beaucoup M. Leterme, mais j'ai rarement l'occasion de m'adresser à lui parce qu'il est souvent beaucoup trop occupé

*Beiden moeten even dringend worden aangepakt.*

*Ik weet dat de heer Magnette een expert is in het aankondigingsbeleid dat zelden tot resultaten leidt. Ik weet jammer genoeg niet wat hij zal bereiken. Hij had het over een plafonnering van de energieprijzen. Dat zal Electrabel, waarvan de centrales afbetaald zijn, graag horen. Minder enthousiast zullen de bedrijven zijn die in groene energie willen investeren. Het is een slecht idee.*

*We zijn het er volstrekt mee eens dat de afbetaalde centrales zwaarder moeten worden belast. We hebben een wetsvoorstel in die zin ingediend. De zaken slepen aan. Wanneer Electrabel om een inspanning wordt gevraagd, dan bevestigt het bedrijf dat het alles zal doen om de bescheiden bedragen van 250 miljoen in 2008 en 250 miljoen in 2009 niet te hoeven betalen.*

*We weten dus niet wat er zal gebeuren. Nochtans zijn er problemen. Enerzijds is er nood aan een voluntaristisch beleid inzake energiebesparing en anderzijds moeten mensen met een beperkte koopkracht worden ondersteund.*

*Ik heb mijn goede vriend en voorzitter van het OCMW van Namen, Philippe Defeyt, vanochtend horen zeggen dat loontrekkenden – dus mensen die werk hebben – steun vragen aan het OCMW omdat ze onder andere hun energiefacturen moeilijk kunnen betalen.*

*De problemen zijn niet langer beperkt tot werklozen, leefloners en gepensioneerden. Ook werkenden kunnen huisvestings- of financiële problemen hebben. De toestand is zeer verontrustend. We hebben een regering nodig die voor de zwaksten doortastende maatregelen neemt.*

*Wij pleiten al lang voor een beleid dat ertoe strekt de evolutie van de huurcontracten te reguleren. Dat is nog altijd een federale bevoegdheid; het is mogelijk dat ze ooit wordt geregionaliseerd. Op een ogenblik dat de huurprijzen zeer hoog zijn, wordt in de verklaring van de heer Leterme met geen woord over huisvesting gerept.*

*Er is sprake van het aantal ambtenaren te verminderen. Betekent goed bestuur een vermindering van het aantal ambtenaren? Niet noodzakelijk. Vooral de laaggeschoolde ambtenaren, die het hoe dan ook moeilijk zullen hebben een nieuwe baan te vinden, zijn het doelwit.*

*Er wordt ook gesproken over een geleidelijke vermindering van de werkloosheidsuitkeringen en zelfs over de beperking ervan in de tijd. Al die maatregelen en de afwezigheid van andere maatregelen zijn niet echt van aard de zwaksten in de samenleving te helpen.*

**Mevrouw Inge Vervotte**, minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven. – Ik wil vermijden dat er een misverstand ontstaat over de maatregelen die de regering wenst te nemen voor de ambtenaren.

pour venir devant le Sénat.

Je l'ai entendu dire que l'écologie crée des emplois. Nous sommes donc d'accord sur un point. Néanmoins, je l'ai également entendu dire que le gouvernement défendrait le paquet « Énergie, climat européen » mais qu'il faudrait déterminer les conséquences exactes que cela aurait pour notre pays. Là, je commence à m'inquiéter parce que la crise climatique est aussi grave que la crise des finances. Ni l'une ni l'autre ne peuvent souffrir de retard.

Je sais que M. Magnette est le spécialiste des effets d'annonce qui ne se concrétisent que très rarement. Hélas, je ne sais pas à quoi il va arriver. Il a parlé de limiter les prix de l'énergie. Voilà qui ferait plaisir à Electrabel dont les centrales sont amorties et déplairait fortement à ceux qui essaient d'investir, notamment dans les énergies vertes. C'est une très mauvaise idée.

Par contre, nous sommes tout à fait d'accord de taxer plus fortement les centrales amorties. Nous avons déposé une proposition de loi en la matière. Toutefois, les choses traînent et quand on demande à Electrabel de faire un effort, il affirme qu'il mettra tout en œuvre pour éviter de répondre à la demande, très modeste, qui lui est faite de 250 millions pour 2008 et 250 millions pour 2009.

Nous ne savons donc pas ce qui va se passer. Pourtant, les difficultés existent et nécessitent, d'une part, de mener une politique volontariste en matière d'économie d'énergie et, d'autre part, de soutenir les gens qui ont un faible pouvoir d'achat.

J'entendais ce matin mon excellent ami et président du CPAS de Namur, Philippe Defeyt, dire que des salariés, qui ont donc un travail, sollicitent l'aide du CPAS parce qu'ils ont des difficultés, notamment pour régler leurs factures d'énergie.

Aujourd'hui, ces problèmes ne sont plus réservés aux sans-emploi, aux minimexés, aux pensionnés. Des travailleurs peuvent avoir des difficultés de logement, des problèmes financiers. La situation est très préoccupante. Nous avons besoin d'un gouvernement qui prenne des mesures fortes en faveur des plus fragilisés.

Depuis longtemps, nous plaçons en faveur de l'élaboration d'une politique visant à encadrer l'évolution des baux et loyers. Cette matière est toujours de compétence fédérale ; elle sera peut-être régionalisée un jour. Au moment où le prix des loyers est tellement élevé, il n'y a pas une ligne sur le logement dans la déclaration de M. Leterme.

Il est question de réduire le nombre de fonctionnaires. La bonne gouvernance consisterait à diminuer le nombre de fonctionnaires ? Non, pas forcément. On vise, de surcroît, les fonctionnaires peu qualifiés, c'est-à-dire ceux qui de toute façon auront le plus de difficultés à trouver un emploi.

On parle de la dégressivité des allocations de chômage, voire de leur limitation dans le temps. Toutes ces mesures, voire l'absence de certaines mesures, ne me semblent pas vraiment de nature à aider les plus démunis de notre société.

**Mme Inge Vervotte**, ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques. – Je veux éviter un malentendu sur les mesures que ce gouvernement souhaite prendre pour les fonctionnaires.

Het is niet de bedoeling geen laaggeschoold personeel meer te werven. Integendeel! Voor penitentiaire beampten, bijvoorbeeld, starten we met een nieuw project waarmee we ruimer zullen kunnen rekruteren. Het selectieproces wordt vereenvoudigd om laaggeschoolden de kans te geven na een opleiding in aanmerking te komen voor bepaalde functies.

Wel is het mogelijk dat de invoering van automatiseringsprocessen, die nodig is omdat anders door het pensioen van ambtenaren heel wat kennis dreigt verloren te gaan, tot gevolg heeft dat bepaalde functies, zoals bodes en 'klasseerders', niet meer nodig zijn.

**De heer José Daras (Ecolo).** – *Ik heb de uitwisseling van communicés en berichten gisteren gevolgd. We zullen het daar later ongetwijfeld nog over hebben. Hoe het ook zij, ik heb de indruk dat de vermindering van het aantal ambtenaren voor sommigen een dogma is. Sommigen vergelijken het aantal ambtenaren met het aantal inwoners en maken vergelijkingen met andere landen. DE overheidsdiensten moeten het best aangepast zijn aan de noden, modern zijn enzovoort. Een mogelijk gevolg is dat in bepaalde diensten minder ambtenaren zullen zijn dan in andere. Wat me echter vooral stoort, is dat sommigen ervan uitgaan dat er hoe dan ook te veel ambtenaren zijn.*

*Het aantal ambtenaren moet dus om redenen van goed bestuur worden beperkt.*

*Ik wil niet dat de zwaksten of zij die al problemen hebben, het slachtoffer worden. Er kan ook geen sprake van zijn dat de ecologische uitdagingen over het hoofd worden gezien.*

*Er is volgens ons nood aan een 'ecokeynesianisme', want als gevolg van deze crisis moeten de regels van het liberalisme worden aangepast. De vereiste milieu-investeringen moeten worden gedaan en we moeten absoluut vermijden dat de sociale kloof uitdiept. Ik betwijfel echter sterk of de regering ons uit deze crisis kan redden.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De voorbije weken zijn we plots in de wereld wakker geworden. De voortschrijdende globalisering biedt interessante en hoopvolle perspectieven, maar ze plaatst ons land en onze bevolking eveneens voor grote uitdagingen. De wereld wordt beetje bij beetje welvarender. Zelf reizen we de wereld rond, we genieten van Californische wijn en we laten ons Nieuw-Zeelandse kiwi's welgevallen.

Ook op andere vlakken globaliseert de wereld. Zo is het klimaatprobleem bij uitstek een mondiaal probleem. De sterke en voortdurende migratiestromen doorkruisen de traditionele en vertrouwde leefwerelden en leefpatronen van onze burgers. De recente financiële crisis en de beurscrash zijn getuigen van de interdependentie van de wereldeconomie. Eerder dit jaar werden we geconfronteerd met sterke prijsstijgingen op de oliemarkten en oplopende voedselprijzen, stijgingen die ieder van ons in zijn portefeuille voelde.

Daarnaast zijn er de uitdagingen waarop we meer greep hebben, zoals de goede staatsordening, het noodzakelijke

*L'objectif n'est pas de ne plus engager du personnel peu qualifié. Au contraire ! Pour le personnel pénitentiaire par exemple, nous lançons un nouveau projet qui nous permettra de recruter plus largement. Le processus de sélection est simplifié pour donner aux personnes peu qualifiées la chance d'entrer en ligne de compte pour certaines fonctions, après une formation.*

*Il est possible que l'introduction de processus d'automatisation, qui est nécessaire car sinon beaucoup de connaissances risquent d'être perdues à la suite de la mise à la retraite de fonctionnaires, ait pour conséquence que certaines fonctions, comme celles des huissiers et des classeurs, ne soient plus nécessaires.*

**M. José Daras (Ecolo).** – J'ai entendu les échanges de communicés et les explications que vous avez données hier. Nous aurons sans doute l'occasion d'y revenir. Quoi qu'il en soit, j'ai la très nette impression que pour certains, diminuer le nombre d'emplois dans la Fonction publique est un dogme. D'aucuns évaluent le nombre de fonctionnaires par rapport au nombre d'habitants et établissent des comparaisons avec d'autres pays. La Fonction publique doit être la plus adaptée aux besoins, elle doit être moderne, etc. Une des conséquences possibles est que dans certains services, il y aura moins de fonctionnaires que dans d'autres. Certes, mais ce qui me dérange est qu'au départ, pour certains, la Fonction publique est par définition trop nombreuse.

Il faudrait donc, pour des raisons de bonne gouvernance, réduire ses effectifs.

En conclusion, ma préoccupation est que les victimes ne soient ni les plus démunis ni ceux qui sont déjà en difficulté. Et, par ailleurs, il ne saurait être question de mettre de côté les enjeux majeurs en matière d'environnement.

Nous souhaitons l'émergence d'un « éco-keynésianisme » car, à l'issue de cette crise, les règles du libéralisme devront être modifiées. Il faudra consentir les investissements qu'exigent les défis en matière environnementale et absolument éviter l'approfondissement de la fracture sociale. Hélas, j'ai de sérieux doutes quant à la capacité du gouvernement à nous faire sortir de cette crise par le haut.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ces dernières semaines, nous nous sommes subitement réveillés dans le monde. La globalisation en marche offre des perspectives aussi intéressantes que prometteuses, mais elle impose aussi de grands défis à notre pays et à notre population. Le monde devient progressivement plus prospère. Nous voyageons de par le monde, nous profitons des vins californiens et des kiwis néozélandais.*

*La globalisation concerne aussi d'autres secteurs. Ainsi, la politique climatique est par excellence un problème mondial. Les importants et incessants flux migratoires viennent contrecarrer nos modes de vie et nos réalités. La crise financière et le crash boursier témoignent de l'interdépendance de l'économie mondiale. Plus tôt dans l'année, nous avons été confrontés à de fortes hausses de prix sur les marchés des carburants et des denrées alimentaires.*

*Nous maîtrisons mieux certains défis : une bonne structure de l'État, le nécessaire débat sur le refinancement de l'État*

debat over de herfinanciering van de federale staat en de deeltentiteiten, de verhoging van de werkgelegenheidsgraad bij de ouderen, de verschillen in de werkloosheidsgraad tussen Vlaanderen en Wallonië, de armoedebestrijding, de vergrijzing, de combinatie van arbeid en gezin, de aandacht voor de gezonde leefomgeving, enzovoort.

De beleidsverklaring gaat uiteraard in de eerste plaats over de begroting 2009. De regering heeft getoond dat ze naar een evenwicht streeft. Ze wil dat niet bereiken met zware en pijnlijke belastingverhogingen of dramatische besparingen op de sociale uitgaven, maar wel probeert ze onze samenleving te stabiliseren en wil ze mensen in deze onzekere tijden zekerheid bieden. Is daar iets mis mee?

Een begrotingsevenwicht realiseren in deze tijden is een sterke prestatie. In de eurozone was er de afgelopen jaren een tekort van ongeveer 1% van het bbp; in de EU-landen was het tekort iets hoger. Frankrijk en het Verenigde Koninkrijk hadden een tekort van bijna 3% van het bbp. Een tekort van 3% zou voor België een gat 10 miljard euro inhouden. Dat bedrag sparen we nu in deze moeilijke tijden met het oog op de vergrijzing.

De voorbije dagen is er wat gekrakeel geweest over de vraag of de groeioprognose van 1,2% niet te optimistisch is. De impact van de financiële crisis op de economie kunnen we nu nog niet accuraat genoeg inschatten. Sommigen hebben recent het bestaan van het IMF ontdekt. Dat is geen toeval, want die instelling heeft tot op heden de meest ongunstige groei voorspellingen gedaan. Eind september werd de groei in een consensusvoorspelling van de Belgische en buitenlandse financiële instellingen nog op 1,3% geraamd. Ook andere regeringen in dit land, zoals de Vlaamse regering, werken met een groeioprognose van 1,2%. De komende maanden zullen we een duidelijker beeld van de recessie krijgen. We hebben er vertrouwen in dat de regering de evolutie op de voet zal volgen en indien nodig maatregelen zal nemen.

CD&V is tevreden dat de regering de begroting niet laat ontsporen en dat ze binnen de nauwe beschikbare marges toch vertrouwenwekkende maatregelen neemt. Ze ondersteunt de koopkracht van de mensen via de indexerings van de belastingschalen. Ze verhoogt de pensioenen met 1,5% en heeft hierbij bijzondere aandacht voor de minimumpensioenen, die met 3% worden verhoogd, en de oudste pensioenen, die met 2% stijgen. Ook de minimumpensioenen van de zelfstandigen gaan omhoog. Tevens wordt een extra bijslag voor de jongste kinderen ingevoerd en wordt de kinderbijslag voor kinderen met een handicap verhoogd.

In de gezondheidszorg worden extra maatregelen genomen voor de chronisch zieken en voor de behandeling van kanker. Dat zijn allemaal punten die we tijdens de verkiezingscampagne hadden beloofd en die we nu in de federale begroting terugvinden.

Veel van deze maatregelen komen tegemoet aan de bezorgdheid om de armoede in onze maatschappij aan te pakken. De CD&V-fractie vindt het goed dat deze concrete maatregelen uit het armoedebestrijdingsplan ook werkelijk worden uitgevoerd.

CD&V stelt tevreden vast dat de regering oog heeft voor de concurrentiepositie van onze bedrijven. Niet alleen weerstaat

*fédéral et des entités fédérées, l'augmentation du taux d'emploi des personnes âgées, les différences entre les taux de chômage flamand et wallon, la lutte contre la pauvreté, le vieillissement, la conciliation de la vie professionnelle et de la vie familiale, l'attention à un environnement sain, etc.*

*La déclaration de politique générale concerne principalement le budget 2009. Le gouvernement a montré qu'il visait l'équilibre sans passer pour autant par de lourdes hausses d'impôts ou des économies dramatiques sur les dépenses sociales. Il tente de stabiliser notre société et veut rassurer la population en ces temps d'incertitude. Quel mal y a-t-il à cela ?*

*En ce moment, atteindre l'équilibre budgétaire est une performance. Ces dernières années, la zone euro s'est caractérisée par un déficit d'environ 1% du PIB, un peu plus dans les pays de l'Union européenne : presque 3% en France et au Royaume-Uni. Dans le cas de la Belgique, un déficit de 3% ferait apparaître une brèche de 10 milliards d'euros. Nous préservons ce montant pour le vieillissement de la population.*

*On s'est querellé ces derniers jours sur le point de savoir si la croissance prévue de 1,2% n'était pas trop optimiste. Nous ne pouvons encore évaluer de façon assez précise l'impact de la crise financière sur l'économie. Certains ont récemment découvert l'existence du FMI. Ce n'est pas un hasard, car cette institution a jusqu'à présent formulé les prévisions les plus défavorables en matière de croissance. Fin septembre, les institutions financières belges et étrangères s'accordaient encore à évaluer la croissance à 1,3%. D'autres gouvernements de ce pays, comme le gouvernement flamand, se fondent sur les prévisions de 1,2%. Nous aurons une vision plus claire de la récession dans les mois à venir. Nous avons confiance dans la capacité du gouvernement de suivre l'évolution de près et, si nécessaire, de prendre des mesures.*

*Le CD&V est satisfait que le gouvernement n'ait pas laissé dérailler le budget et prenne des mesures de confiance dans les étroites marges disponibles. Il soutient le pouvoir d'achat en indexant les barèmes. Il augmente les pensions de 1,5% et accorde une attention particulière à la pension minimale, qui croît de 3%, et aux pensions les plus anciennes, qui augmentent de 2%. Les pensions minimales des indépendants augmentent également. Une allocation supplémentaire sera accordée aux jeunes enfants et les allocations familiales des enfants handicapés augmenteront.*

*En matière de soins de santé, des mesures supplémentaires sont prises pour les malades chroniques et pour le traitement du cancer. Ces engagements pris lors de la campagne électorale, nous les retrouvons à présent dans le budget fédéral.*

*Nombre de ces mesures visent à combattre la pauvreté dans notre société. Le groupe CD&V se réjouit de l'exécution de ces mesures concrètes issues du plan de lutte contre la pauvreté.*

*Le CD&V est satisfait de l'attention accordée à la position concurrentielle de nos entreprises. Non seulement le gouvernement résiste à la tentation d'imposer de nouvelles charges aux entreprises, mais il renforcera l'économie de la connaissance et la politique de la concurrence. Il prendra en outre des mesures pour renforcer la concurrence sur le*

ze aan de verleiding om de bedrijven nieuwe lasten op te leggen, ze zal ook de kenniseconomie en het mededingingsbeleid versterken. Daarnaast zal ze maatregelen nemen om de concurrentie op de energiemarkten te versterken en *last, but not least* lanceert ze een KMO-plan met 50 maatregelen ten gunste van onze kleine en middelgrote ondernemingen.

We zijn bovendien tevreden dat er werk wordt gemaakt van een meer efficiënte en kwaliteitsvolle overheid. De federale overheid haalt de broeksriem aan. De primaire uitgaven sensu stricto, buiten de vergrijzing en ontwikkelingssamenwerking, dalen in reële termen met 2,1%. Onder impuls van minister Vervotte wordt een proces op gang getrokken dat de federale overheid en het ambtenarenapparaat de komende jaren dynamischer moet maken.

De huidige crisis dreigt de zwakste landen, die nog altijd kampen met de sterk gestegen voedsel- en brandstofprijzen, aan de rand van de afgrond te brengen. Het is dan ook heel terecht dat de regering naast haar strijd tegen de financiële crisis in eigen land, ook haar belofte aan de ontwikkelingslanden houdt door het groeipad te respecteren. Ondanks de moeilijke economische context slaagt de regering-Leterme er toch maar in echte bijkomende middelen voor ontwikkelingssamenwerking vrij te maken. De cijfers spreken voor zich. Voor 2008 is ongeveer 155 miljoen aan extra middelen op de DGOS-begroting ingeschreven, waardoor we op 0,5% van het bruto nationaal inkomen komen. In 2009 zet de stijging door naar 0,6% van het bruto nationaal inkomen. Zo komen we tot het wettelijk kader voor ontwikkelingssamenwerking. Uit de voorbije hoorzittingen in het parlement bleek hoe vooruitstrevend de wet op de internationale samenwerking van 1999 wel is. Tien jaar later zijn een actualisering en een verfijning in het licht van de nieuwe internationale inzichten natuurlijk noodzakelijk. Het is dan ook positief dat de regering er werk van zal maken. Dat geldt ook voor de inperking van het aantal partnerlanden met het oog op een efficiënte besteding van de middelen. We willen echter wel een rem zetten op het sleutelen aan de lijst van partnerlanden. Daarom pleit CD&V om, in het kader van de voorspelbaarheid van de hulp, een minimale periode van twaalf jaar vast te leggen. Voor CD&V moet de herziening van de wet tevens een gelegenheid zijn om conform het regeerakkoord de evenwichtige verdeling van de bijkomende middelen over de verschillende ontwikkelingsactoren, in de multilaterale, de bilaterale en de indirecte ontwikkelingssamenwerking, te garanderen. Uiteraard steunen we de nieuwe instrumenten, zoals begrotingshulp en gedelegeerde hulp, maar slechts in de mate dat parlementaire controle gewaarborgd is, zowel in het Noorden als in het Zuiden. Ook willen we de sectorale concentratie aanhouden die ervoor zorgt dat de Belgische ontwikkelingssamenwerking sinds 1999 op menselijke ontwikkeling gefocust is.

CD&V verheugt zich erover dat de regering zich blijft inzetten voor duurzame vrede en haar verantwoordelijkheid in internationale missies opneemt. Vanuit onze historische band met het gebied van de Grote Meren en de expertise die we daar hebben opgebouwd, is het evident dat onze bijzondere aandacht naar deze regio uitgaat. De eerste minister heeft dit afgelopen dinsdag ook duidelijk gemaakt en we kijken op de eerste plaats uit naar een herstel van de diplomatieke banden

*marché de l'énergie et enfin, il lance un « plan PME » qui compte 50 mesures pour nos petites et moyennes entreprises.*

*Nous nous réjouissons par ailleurs de la mise en œuvre d'un État plus efficace et performant. L'État fédéral se serre la ceinture. Les dépenses primaires sensu stricto – hors vieillissement et coopération au développement – diminuent de 2,1% en termes réels. Un processus est lancé, sous l'impulsion de la ministre Vervotte, pour dynamiser l'État fédéral et la fonction publique.*

*La crise actuelle risque de pousser au bord du gouffre les pays les plus faibles, encore confrontés à la forte hausse du prix des denrées alimentaires et des carburants. Outre son combat contre la crise financière interne, le gouvernement, en respectant la croissance, tient donc avec raison la promesse faite aux pays en développement. Malgré le contexte économique difficile, le gouvernement Leterme réussit quand même à libérer des moyens complémentaires pour la coopération au développement. Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Pour 2008, environ 155 millions complémentaires sont inscrits au budget de la DGCD, ce qui nous permet d'atteindre 0,5% du revenu national brut. L'augmentation se poursuit en 2009 pour atteindre 0,6% de revenu national brut. On en vient ainsi au cadre légal de la coopération au développement. Les récentes auditions menées au parlement ont révélé le caractère progressiste de la loi de 1999 relative à la coopération internationale. Dix ans plus tard, une actualisation et un affinement sont évidemment nécessaires, à la lumière des nouvelles perspectives internationales. Il est donc positif que le gouvernement s'y attelle. C'est vrai aussi pour la limitation du nombre de pays partenaires, l'objectif étant une utilisation efficace des moyens. Nous voulons toutefois mettre un frein à l'adaptation de la liste des pays partenaires. C'est pourquoi le CD&V plaide pour fixer une période minimale de douze ans dans le cadre de la prévisibilité de l'aide. Pour le CD&V, la révision de la loi doit aussi permettre, conformément à l'accord de gouvernement, de garantir la répartition équilibrée des moyens supplémentaires sur les différents acteurs du développement, qu'il s'agisse de la coopération multilatérale, bilatérale ou indirecte. Nous soutenons évidemment les nouveaux instruments comme l'aide budgétaire et l'aide déléguée, mais seulement dans la mesure où le contrôle parlementaire est garanti, tant au nord qu'au sud. Nous voulons aussi préserver la concentration sectorielle qui, depuis 1999, permet de centrer la coopération au développement sur le développement humain.*

*Le CD&V se réjouit que le gouvernement continue à s'engager pour une paix durable et prenne ses responsabilités dans les missions internationales. Nos liens historiques avec la région des Grands Lacs et l'expertise que nous y avons développée expliquent notre intérêt particulier pour cette région. Le premier ministre l'a confirmé mardi dernier et nous aspirons en premier lieu à un rétablissement des liens diplomatiques avec la RDC. Notre pays doit profiter de sa position au Conseil de sécurité des Nations unies pour faire en sorte que la communauté internationale prenne ses responsabilités dans le conflit qui se ravive dans l'est du Congo. La Belgique ne doit pas seulement plaider pour un renforcement du mandat de la MONUC dans la région, mais doit aussi mettre tous les moyens diplomatiques en œuvre*



met de Democratische Republiek Congo. Vanuit zijn positie in de VN-Veiligheidsraad moet ons land alles in het werk stellen opdat de internationale gemeenschap haar verantwoordelijkheid in het heroplaaiend conflict in het oosten van Congo opneemt. België moet niet alleen pleiten voor een versterking van het mandaat van de MONUC in de regio, maar ook alle diplomatieke middelen inzetten om een nieuwe oorlog in de regio te voorkomen.

Gisteren was het Wereldvoedseldag. De ngo-coalitie tegen de honger wees ons erop dat in de wereld elke drie seconden een mens van honger sterft. Dat is absoluut onaanvaardbaar. Daarom moet er meer worden geïnvesteerd in een duurzame familiale landbouw, maar ook in een meer rechtvaardig en solidair internationaal landbouw- en handelsbeleid, met dezelfde slagkracht en energie waarmee vandaag de bankcrisis wordt aangepakt.

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)*

De voorbije dagen is in dit halfroond al veel over de kredietcrisis gezegd. We hebben er een speciale vergadering aan gewijd. De regering treedt krachtadig op om de nodige maatregelen te nemen.

Wanneer zulks opportuun is, moet in het parlement de mogelijkheid worden onderzocht om de diepste crisis sinds 1929 verder te duiden. We hebben een politieke verantwoordelijkheid tegenover onze burgers. We zouden in onze grondwettelijke plicht falen wanneer we op het ogenblik van deze ernstige financiële crisis niet met voldoende ernst en inzicht alle elementen zouden onderzoeken en aanbevelingen formuleren om de schade zoveel mogelijk te beperken en ervoor te zorgen dat een dergelijke crisis in de toekomst wordt voorkomen.

De federale overheid staat voor grote uitdagingen. We hebben de verantwoordelijkheid om de mensen voor te bereiden om sterk te staan in een nieuwe wereld met nieuwe uitdagingen. We zullen dit maar kunnen als we koers houden en ons concentreren op onze opdrachten: het opzetten van een efficiënt bestuursmodel, het voeren van een intelligent klimaatbeleid, het opvoeren van onze solidariteit met de armsten onder ons en in de wereld, het waarborgen van rechten en plichten op de arbeidsmarkt en ten aanzien van iedereen die zich in ons land bevindt. Ik dank u.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *Op deze Werelddag van verzet tegen extreme armoede wil ik er allereerst op wijzen dat de begroting die we bespreken noodzakelijkerwijs verband houdt met deze problematiek. Dat deze dag in het leven wordt geroepen, getuigt werkelijk van de wanhoop die sommigen dagelijks ondervinden.*

*Voor de PS moest er naast de economische en financiële crisis, veroorzaakt door de financiële wereld, ook niet nog eens een politieke crisis komen. Dat vonden wij ook al in december, toen onze medewerking werd gevraagd om uit de impasse te raken waarin de onderhandelaars van oranjeblauw zich bevonden.*

*Onze bijdrage aan de opmaak van deze begroting steunt nog steeds, en misschien nog meer, op onze overtuiging dat de regering maatregelen moet nemen ten gunste van de mensen en de gezinnen die dat het meest nodig hebben en die*

*pour empêcher qu'une nouvelle guerre dévaste cette région.*

*Nous avons vécu hier la Journée mondiale de l'alimentation. Dans le cadre de cette mobilisation contre la faim, les ONG nous ont rappelé qu'une personne mourait de faim toutes les trois secondes. C'est absolument inacceptable. Il faut par conséquent réinvestir davantage dans une politique agricole et commerciale plus juste et plus solidaire, en déployant la même combativité et la même énergie que pour la crise bancaire.*

*(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Ces derniers jours, il a beaucoup été question de la crise du crédit dans cet hémicycle. Le gouvernement s'emploie avec énergie à prendre les mesures nécessaires.*

*Le cas échéant, le parlement doit pouvoir approfondir le débat sur la crise la plus profonde depuis 1929. Nous avons une responsabilité politique à l'égard de nos concitoyens. Nous manquerions à notre devoir constitutionnel si, au moment où se déroule cette grave crise financière, nous n'analysons pas tous les éléments avec le sérieux et la sagacité suffisants et si nous ne formulons pas de recommandations pour limiter autant que possible les dégâts et faire en sorte qu'une telle crise ne se reproduise plus.*

*L'État fédéral est confronté à de grands défis. Il nous incombe de préparer la population à faire face à un nouveau monde caractérisé par de nouveaux défis. Nous n'y arriverons que si nous tenons le cap et que nous nous concentrons sur nos missions : l'établissement d'un modèle de gouvernance efficace, la mise en œuvre d'une politique climatique intelligente, l'intensification de notre solidarité avec les plus pauvres, en Belgique et à l'étranger, la garantie des droits et des devoirs sur le marché de l'emploi et pour quiconque séjourne dans notre pays.*

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Je voudrais tout d'abord rappeler, en cette Journée mondiale du refus de la misère, que le budget dont nous débattons est nécessairement lié à cette problématique. L'intitulé même de cette journée atteste avec force du désespoir vécu par certains au quotidien.

Pour les socialistes, il ne fallait pas ajouter une crise politique à la crise économique et sociale provoquée par le monde de la finance. C'est déjà ce sentiment qui nous animait en décembre dernier, quand notre participation a été sollicitée pour sortir de l'impasse dans laquelle se trouvaient les négociateurs de l'Orange bleue.

Notre contribution à l'élaboration de ce budget relève toujours – voire davantage – de la même philosophie : gouverner en proposant des dispositions en faveur des personnes et des familles qui en ont le plus besoin et qui, chaque jour, sont confrontées à des difficultés énormes, voire

*dagelijks geconfronteerd worden met enorme, ja zelfs onoverkomelijke moeilijkheden.*

*Ondanks de relatief kleine speelruimte en de delicate economische conjunctuur werden de eisen van de PS inzake vrijwaring van de koopkracht voor iedereen gehoord, behouden en verdedigd.*

*Er werd sociale vooruitgang geboekt om een antwoord te bieden op de dagelijkse bekommernis van elke burger.*

*Zo is de stijging van de begroting voor gezondheidszorg er uiteraard gekomen op ons verzoek. Het moest mogelijk worden om programma's te ontwikkelen, vooral om de strijd tegen kanker aan te gaan en een beleid te ontwikkelen dat steun biedt aan de chronisch zieken. Ook de uitbouw van preventieprogramma's moest mogelijk worden gemaakt. Jongeren krijgen gratis tandverzorging tot de leeftijd van achttien jaar. Jonge meisjes tussen twaalf en achttien jaar hebben recht op een gratis vaccinatie tegen baarmoederhalskanker, de enige kanker waarvoor de overlevingskans maximaal is.*

*Daarmee wil de PS concreet tegemoet komen aan een grote zorg: de volksgezondheid. Sociale ongelijkheid is onaanvaardbaar en dat geldt des te sterker wanneer het om gezondheidszorg gaat.*

*Op deze Werelddag van verzet tegen extreme armoede kunnen meer dan 60% van de armen de kosten voor gezondheidszorg niet meer dragen; om financiële redenen stellen 17% onder hen hun eigen verzorging uit. We kunnen alleen maar pleiten, enerzijds, voor een transversaal beleid van steun aan het Armoedepan en, anderzijds, voor een gemakkelijkere toegang tot het OMNIO-statuut voor meer burgers.*

*De regering kondigt maatregelen aan in die zin en dat stellen we met genoegen vast.*

*De PS wil – en de regering heeft dat in haar beleid opgenomen – een sociale hervorming die concreet tegemoet komt aan de verlangens van de meerderheid van de bevolking.*

*Denken we maar aan de loontrekkenden van wie het nettoloon zal stijgen dankzij de indexering van de belastingtarieven. Wij hopen ook dat er, naast de verhoging van de aftrekbare beroepskosten, een volledige vrijstelling komt van de reiskosten. Die zijn voor sommigen immers een hinderpaal om werk te vinden. De strijd tegen werkloosheidsvallen is ook één van onze grootste aandachtspunten.*

*Ons systeem van sociaal overleg is uniek in de wereld en moet, meer dan ooit, een evenwicht vinden tussen koopkracht en werkgelegenheid en tevens innovatie en opleiding ondersteunen.*

*In de huidige mondiale situatie is beheersing van de loonkosten misschien wel essentieel, maar wij hechten ook aan de loonindexering. Daarom zijn we verheugd over de maatregel die voorziet in een enveloppe die specifiek bestemd is voor structurele indexering van de lonen van werknemers in het kader van dienstencheques.*

*De combinatie van privéleven en beroepsleven is een doelstelling die ons na aan het hart ligt. Het dagelijkse leven van de ouders moet worden verbeterd. De debatten die we daarover thans in de Senaat voeren, sterken ons in die*

*insurmontables.*

Malgré les marges de manœuvre relativement étroites et la conjoncture économique délicate, les exigences des socialistes en matière de préservation du pouvoir d'achat de tout un chacun ont été entendues, maintenues et défendues.

Des avancées sociales se sont concrétisées pour répondre aux préoccupations quotidiennes de chaque citoyen.

Ainsi, l'augmentation du budget des soins de santé correspond évidemment à notre demande. Il fallait permettre le développement de programmes visant, notamment, à lutter contre le cancer et à mettre en place une véritable politique de soutien en faveur des malades chroniques. Il fallait également permettre le développement des programmes de prévention. Les jeunes bénéficieront de soins dentaires gratuits jusque l'âge de dix-huit ans. Les jeunes filles de douze à dix-huit ans pourront bénéficier gratuitement d'une vaccination contre le cancer du col de l'utérus, le seul cancer pour lequel le taux de réussite est maximal.

Les socialistes ont ainsi voulu apporter des réponses concrètes à une préoccupation majeure : la santé publique. Si les inégalités sociales sont inacceptables, lorsqu'il s'agit des soins de santé, le sentiment de révolte est encore plus fort.

En cette Journée mondiale du refus de la misère, plus de 60% des personnes en situation de pauvreté ne sont plus à même de supporter les frais liés aux soins de santé ; pour des raisons financières, 17% d'entre elles vont jusqu'à différer leurs propres soins. On ne peut que plaider en faveur, d'une part, d'une politique de soutien transversal au Plan Pauvreté, et, d'autre part, d'une facilitation de l'accès au statut OMNIO pour une base plus large de citoyens.

Le gouvernement annonce des mesures allant dans ce sens. Nous le notons avec satisfaction.

Les socialistes veulent – et le gouvernement a intégré ce volet dans sa politique – une réforme sociale répondant concrètement aux aspirations d'une majorité de la population.

Pensons aux personnes qui travaillent et qui verront leur salaire net augmenter, grâce à l'indexation des barèmes fiscaux. Nous espérons aussi, outre l'augmentation des frais professionnels déductibles, une véritable prise en charge des frais de déplacement, lesquels constituent pour certains un obstacle à l'emploi. La lutte contre les pièges à l'emploi constitue aussi un de nos soucis majeurs.

Notre système de concertation sociale est unique au monde et doit, plus que jamais, concilier le pouvoir d'achat et l'emploi, tout en renforçant l'innovation et la formation.

Dans le contexte mondial actuel, la maîtrise des coûts salariaux est peut-être essentielle, mais nous sommes également attachés au régime d'indexation des salaires. C'est pourquoi nous saluons la mesure prévoyant une enveloppe spécifique destinée à indexer structurellement les salaires des « travailleurs titres-services ».

La conciliation entre la vie privée et la vie professionnelle est un objectif qui nous tient à cœur. Il faut améliorer le quotidien des parents et les débats qui ont lieu actuellement au Sénat nous renforcent dans cette attitude.

Pour nous, socialistes, les revenus les plus bas, les allocations

houding.

*Voor de PS moeten de laagste inkomens, de sociale uitkeringen, bijzondere aandacht krijgen. En ja, er werden budgettaire middelen vrijgemaakt voor de verhoging van de inkomsten van werklozen, invaliden, sociale uitkeringstrekkingen, mensen met een beroepsziekte, slachtoffers van arbeidsongevallen en gepensioneerd. Het gaat om de zwakste categorieën in onze samenleving, die we niet in de steek mogen laten.*

*Al die maatregelen komen bovenop de maatregelen die al genomen werden in het kader van de middelen voor welzijn. Twee maatregelen verdienen onze bijzondere aandacht: de hervorming van de kinderbijslag om een dertiende maand in te voeren en de gelijkschakeling van de minimumpensioenen van zelfstandigen.*

*Wij werken ook hard op het gebied van energie- en sociaal beleid. De regering heeft aangekondigd dat dit beleid zal worden versterkt. Dat is essentieel in de context van toenemende inflatie die de koopkracht aanvreet van mensen met een laag inkomen.*

*Ik wil het nog even hebben over de Nationale conferentie voor de pensioenen die deze herfst wordt georganiseerd. De pensioenen behoren tot de fundamentele elementen van sociale cohesie. In het regeerakkoord van maart 2008 heeft de regering zich ertoe verbonden die conferentie op te zetten met de sociale partners. Er moeten snel middelen worden vrijgemaakt om het voortbestaan van ons pensioenstelsel op lange termijn te verzekeren. Het wettelijke pensioen moet worden gemoderniseerd, vereenvoudigd en versterkt, en naast deze aspecten moeten we nagaan wat de plaats is van de ouderen in onze samenleving. Ze moeten een betere plaats krijgen, de solidariteit tussen de generaties moet worden aangemoedigd in alle sectoren, hun kennis en vaardigheden moeten worden gebruikt zodat de jongeren ze in de bedrijven kunnen benutten. Er moet een actief, creatief en solidair pensioen worden uitgewerkt.*

*Iedereen weet dat we met zijn allen nog nooit zo rijk waren als vandaag, maar de grote verschillen in levensstijl tussen de sociale klassen zijn niet goed te praten. De PS zal nooit de fataliteit van een onvermijdelijke sociale achteruitgang aanvaarden die door sommigen wordt aangekondigd. We moeten vechten, beducht voor de werkelijkheid en de moeilijkheden. We mogen ons er niet in schikken.*

*De regering geeft blijk van enig voluntarisme om de sociale crisis die onze burgers en vooral de zwaksten zwaar treft, aan te pakken. Ze heeft dringende maatregelen genomen om de financiële en economische crisis het hoofd te bieden, maatregelen die wij steunen. De stemming over het wetsontwerp tot instelling van een staatsgarantie is een belangrijke stap om het vertrouwen te herstellen. Daar moeten we aan blijven werken.*

*Het herstel van een financieel systeem door de inbreng van liquiditeiten mag echter niet maskeren dat we een nieuwe basis moeten zoeken nu blijkt dat ons systeem zwakke punten en incoherenties vertoont. In bepaalde kringen lijkt een discussie te ontstaan over de wijze waarop het kapitalisme opnieuw moet worden ingesteld. Er heerst de grootste verwarring. Alleen meer transparantie op het gebied van de*

sociales doivent faire l'objet d'une attention particulière. Oui, les moyens budgétaires sont dégagés pour augmenter les revenus des chômeurs, des invalides, des bénéficiaires d'allocations sociales, des personnes souffrant d'une maladie professionnelle, des victimes des accidents du travail et des pensionnés, toutes ces classes les plus fragilisées qui sont néanmoins membres de notre société et que nous ne devons pas laisser sur le carreau.

Toutes ces mesures sociales viennent en complément des dispositions déjà prises dans le cadre de l'enveloppe bien-être. Deux mesures retiennent particulièrement mon attention : la réforme des allocations familiales pour aboutir à un treizième mois et l'égalisation des pensions minimales des indépendants.

La politique énergétique et sociale est aussi au cœur de notre travail et le gouvernement nous annonce qu'elle sera renforcée. Elle constitue un élément essentiel dans le contexte d'inflation accru qui ronge le pouvoir d'achat de personnes à faible revenu.

Enfin, je voudrais dire un mot de la Conférence nationale sur les pensions qui sera organisée cet automne. Les pensions sont un des éléments fondamentaux de la cohésion sociale. Le gouvernement, dans l'accord gouvernemental de mars 2008, a pris l'engagement de lancer cette conférence avec les partenaires sociaux. Il faut que des pistes soient dégagées rapidement pour assurer la pérennité de ce système de pensions sur le long terme. Moderniser, simplifier, renforcer la pension légale et faire en sorte que, outre ces aspects, la place de nos aînés dans notre société soit examinée. Il faut améliorer cette place, favoriser les solidarités intergénérationnelles dans tous les secteurs, utiliser cette compétence et ces savoirs de manière que les plus jeunes en bénéficient dans les entreprises. Enfin, il faut créer une retraite active, créative et solidaire.

Nous le savons tous, la richesse globale n'a jamais été aussi importante aujourd'hui, mais les écarts de vie entre les différentes classes sociales sont injustifiables. Nous, socialistes, nous n'accepterons jamais la fatalité d'une régression sociale inéluctable annoncée par certains. Il s'agira de nous battre en appréhendant la réalité et ses difficultés sans jamais s'y soumettre.

Le gouvernement marque un certain volontarisme pour apporter des réponses à la crise sociale qui frappe de plein fouet nos concitoyens, surtout les plus fragilisés. Il a pris des mesures d'urgence afin de faire face à la crise financière et économique, mesures que nous soutenons. Le vote du projet de loi instituant une garantie d'État est une étape importante pour restaurer la confiance. Le travail doit continuer mais la remise sur pied d'un système financier avec l'apport de liquidités ne doit pas occulter qu'il faut refonder, sur certaines bases, un système qui vient de montrer ses faiblesses et ses incohérences. Il semblerait qu'un débat se fasse jour, dans certains cercles, sur la manière de refonder le capitalisme. On est en plein délire. Cela ne passera que par une transparence accrue du contrôle de ce secteur.

Les temps sont durs mais pas pour tout le monde. Notre volonté est de soutenir ce gouvernement déterminé à améliorer les règles de gouvernance d'entreprise et qui s'intéresse au fameux système des parachutes dorés.

*controle kan de sector redden.*

*Het zijn moeilijke tijden, maar niet voor iedereen. Wij willen deze regering steunen die vastbesloten is de regels van corporate governance aan te pakken en aandacht heeft voor het vermaarde systeem van de gouden handdruk.*

*De bankiers moeten worden aangespoord tot meer ethisch besef, zoals de eerste minister al deed, wat ons tevreden stemt. Dat is onontbeerlijk, maar het zal niet volstaan.*

*Naast de woorden moeten we ook leren daden te stellen en een crisis die duidelijk de mislukking van de zelfregulering aantoonde, aanpakken. Het is tijd dat de overheid in haar rol wordt bevestigd en de bank- en financiële sector strikt wordt gereguleerd.*

*De teksten zijn er. De wil om ze toe te passen moet volgen. Er moet ten gronde worden gewerkt en we nemen akte van de wil van de regering om in die zin te handelen.*

*Door het optreden van de regering kon het vertrouwen worden hersteld. Er zijn concrete maatregelen nodig, zoals de transparantie van de bank- en financiële producten, maar ook het vertrouwen van de burger in de sector en in ons werk is vereist.*

*Daarom hoopt de PS de komende maanden een parlementaire onderzoekscommissie te kunnen oprichten belast met het onderzoek naar de tekortkomingen in onze prudentiële controle. Ik hoop dat we daarin gesteund worden door onze collega's.*

*De controle van de banksector, die thans is toevertrouwd aan de Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen, moet worden geëvalueerd. De verantwoordelijkheden moeten worden vastgesteld. Serene parlementaire werkzaamheden alle kansen tot slagen geven, maakt deel uit van de acties die kunnen bijdragen aan het herstel van het reële vertrouwen.*

*We moeten een consensus bereiken om het nemen van overmatige risico's door bepaalde spelers van de financiële wereld te veroordelen. We moeten die mogelijkheid beperken en vooral verbieden dat sommigen spelen met het spaargeld van de niets vermoedende burger.*

*Wij steunen ten stelligste de wil van de regering om de inter-Europese en internationale samenwerking op dat vlak te verdiepen. Voor één keer mogen we meer Europa aanprijzen, alsook de oprichting van een onafhankelijke Europese regulator, zoals de regering voorstelt.*

*Waarom zouden we op het einde van het jaar geen Kyoto van de wereldfinanciën organiseren om deze sector te hervormen? De Europese Unie moet het voortouw nemen en blijk geven van haar creativiteit. Het kan ook de gelegenheid bieden om de hervorming van het IMF aan te pakken. Dat stellen wij al lange tijd voor.*

*De boekhoudnormen, waarvan gezegd wordt dat ze de financiële instellingen verzwakken in tijden van crisis, werden onlangs gewijzigd. Dat de regel voor het valoriseren van de financiële activa, van toepassing op de financiële instellingen wordt hervormd, is zeer goed nieuws. De ondernemingen, en indirect ook de burgers, zullen er beslist wel bij varen.*

*Het plafond voor de bescherming van het spaargeld wordt bij koninklijk besluit opgetrokken tot 100 000 euro per jaar. De*

Il faut appeler les professionnels de la finance à davantage d'éthique, comme l'a fait le Premier ministre que nous pouvons d'ailleurs saluer. C'est un pas indispensable mais insuffisant.

Il faudra, au-delà des paroles, apprendre à poser des actes, face à une crise qui est l'échec clair et net de l'autorégulation. Il serait temps que les autorités publiques soient reconnues dans leur rôle, afin de réguler, de manière stricte, le secteur bancaire et financier.

Les textes sont là. La volonté de les appliquer doit suivre. Un travail de fond s'impose et nous prenons acte de la volonté du gouvernement d'agir en ce sens.

L'intervention du gouvernement a permis de restaurer la confiance. Il faut des mesures concrètes, la transparence des produits bancaires et financiers, mais il faut aussi la confiance du citoyen envers le secteur et envers notre travail.

C'est pourquoi nous, socialistes, au cours des mois à venir, nous espérons pouvoir mettre sur pied une commission d'enquête parlementaire chargée de détecter les failles de notre contrôle prudentiel. J'espère que nous serons soutenus par nos collègues.

La surveillance du secteur financier, actuellement dévolue à la Commission bancaire, financière et des assurances et à la Banque nationale, doit faire l'objet d'une évaluation. Les responsabilités devront être établies. Cela fait partie des actions qui vont rétablir la confiance réelle en donnant au travail parlementaire serein ses pleins pouvoirs.

Il faut un consensus pour condamner la prise excessive de risques par certains acteurs du monde financier. Il faut limiter ces possibilités à l'avenir et surtout refuser que certains jouent avec l'épargne des citoyens à leur insu.

Nous appuyons vigoureusement le gouvernement dans sa volonté d'approfondir la coopération intraeuropéenne et internationale dans ce domaine. Pour une fois, on pourra continuer à prôner « plus d'Europe » et la création d'un régulateur européen indépendant, comme le propose le gouvernement.

Et pourquoi pas la tenue d'un Kyoto de la finance mondiale en fin d'année pour réformer ce secteur ? L'Union européenne devra prendre les devants et faire preuve de créativité. La réforme du FMI devra être entamée à cette occasion. C'est une proposition que nous formulons déjà.

Les normes comptables, accusées de fragiliser les établissements financiers face à la crise, ont été récemment modifiées. La modification de la règle de la valorisation des actifs financiers applicable aux établissements financiers constitue une excellente nouvelle. Elle ne peut être que bénéfique pour les entreprises et indirectement pour nos citoyens.

Le plafond de protection de l'épargne va être relevé à 100 000 euros par an par un arrêté royal. Mais si les risques réels sont à présent écartés, il fallait cette mesure pour rassurer les épargnants. Nous rappelons que, pour notre groupe, la finance doit être au service des populations et de l'économie réelle pour générer des emplois stables dans notre pays. Elle ne peut pas créer l'incertitude.

Nous appuyons donc le gouvernement dans sa volonté de

*reële risico's zijn wel verdwenen, toch was deze maatregel nodig om de spaarders gerust te stellen. Wij vinden dat de financiële wereld ten dienste moet staan van de bevolking en van de reële economie om stabiele werkgelegenheid te creëren in ons land. Hij mag niet voor onzekerheid zorgen.*

*Wij steunen de regering dus wanneer ze de actoren van die sector verantwoordelijkheidszin wil bijbrengen door een gepaste regulering van praktijken die risico's inhouden. Transparante en verstaanbare informatie moet de rode draad zijn van het beleid dat wij in de toekomst zullen voeren, en dat geldt niet alleen voor de bank- en financiële sector. We moeten ook nauwlettend toezien op andere sectoren. De wetsvoorstellen van de PS bewijzen dat dit voor ons een prioriteit blijft.*

*De groeiprognozes zijn gedaald, we zullen in ons land dus voor uitdagingen staan inzake werkgelegenheid. We zouden bijvoorbeeld kunnen ophouden met het aanhalen van cijfers zonder enige controle. De groeivoorzichten schommelen tussen 0 en 1%. Wij gaan dus een moeilijke periode tegemoet die afsteekt tegen de jongste jaren.*

*Het was zeer moeilijk om in die omstandigheden een begroting in evenwicht op te maken. Toch moesten we het doen. Er waren in ieder geval sociale maatregelen nodig om de koopkracht te verbeteren en die konden niet worden uitgesteld.*

*De Europese Commissie zal inschikkelijk zijn ten opzichte van de begrotingstekorten. Toch lijkt het belangrijk te zorgen voor een structureel begrotingsoverschot om onze schuldratio te verlagen. Deze ambitie van de regering moet de ondernemingen en de burgers gerust stellen in verband met onze financiën.*

*We moeten ook maatregelen nemen om het concurrentievermogen van onze ondernemingen te ondersteunen, vooral dat van de KMO's. De verbetering van de sociale rechtspositie van de zelfstandigen blijft een sleutelement in deze problematiek. We wachten ook met ongeduld op het voorontwerp van wet tot modernisering van de handelspraktijken, met een correct evenwicht tussen de bescherming van de consument en de nodige economische dynamiek.*

*Ik kom nu tot de energiesector die een fundamentele uitdaging vormt. De concurrentie moet worden versterkt om de prijzen op de markt te doen dalen. Er is al heel wat vooruitgang geboekt, maar we moedigen de regering aan om op die weg voort te gaan. Het gaat werkelijk om een fundamentele uitdaging voor de ondernemingen, de werknemers en de gezinnen.*

*De regering moet in die zin blijven voortwerken.*

*Met alle respect voor sommigen, maar het migratiedossier gaat niet om het vinden van een evenwicht tussen de migratiestromen en de economische migratie. Door mijn ervaring in het Europees Parlement weet ik wat achter woorden kan schuilgaan. We zouden beter ophouden de mensen in het ootje te nemen op het ogenblik dat er op ons grondgebied mensen zijn die geïntegreerd zijn in de Belgische samenleving, van wie de kinderen met succes school lopen, mensen die werken maar voor wie wij de ogen sluiten en die we overlaten aan de willekeur van sommigen. Die mensen*

responsabiliser les acteurs du secteur, en régulant adéquatement les pratiques à risque. Une information transparente et compréhensible par le consommateur et l'épargnant doit être le fil rouge des politiques que nous mènerons à l'avenir et pas uniquement dans le secteur bancaire et financier. Nous devons aussi jeter un regard particulier sur d'autres secteurs. Les propositions de loi du groupe socialiste sont là pour en témoigner, cela reste pour nous une priorité.

Les perspectives de croissance sont revues à la baisse, ce qui laisse entrevoir des défis à relever en matière d'emploi dans notre pays. On pourrait peut-être arrêter de citer des chiffres sans aucun contrôle. Les prévisions de croissance varient de 0 à 1%. Nous entrons donc dans une période difficile qui contraste avec les dernières années.

Élaborer, dans ces circonstances, un budget en équilibre était ardu. Il a fallu le faire. Des mesures sociales améliorant le pouvoir d'achat des citoyens étaient en tout cas indispensables et ne pouvaient être reportées.

La Commission européenne se montrera conciliante à l'égard des déficits budgétaires. Néanmoins, il semble important de dégager un surplus budgétaire structurel afin de réduire notre taux d'endettement. Cette ambition budgétaire, affichée par le gouvernement, devra permettre de rassurer les entreprises et les citoyens sur la santé de nos finances.

Sans oublier la nécessité de prendre des mesures pour améliorer la compétitivité de nos entreprises et singulièrement de nos PME. L'amélioration du statut social des indépendants continue d'être un aspect clé de la problématique. De même, nous attendons avec impatience l'avant-projet de loi du gouvernement devant moderniser les pratiques de commerce, avec un juste équilibre entre la protection du consommateur et le dynamisme économique nécessaire.

J'en viens maintenant au secteur énergétique qui représente un enjeu fondamental. Il faut renforcer la concurrence pour faire baisser les prix du marché. Des progrès considérables ont déjà été réalisés mais nous encourageons le gouvernement à poursuivre sur cette voie. Il s'agit d'un enjeu fondamental pour les entreprises, les travailleurs et les ménages.

Le gouvernement doit continuer à travailler en ce sens.

En ce qui concerne le dossier de l'immigration, n'en déplaise à certains, il ne s'agit pas de trouver des équilibres entre les flux migratoires et l'immigration économique. Pour avoir siégé au Parlement européen, je sais ce que cachent les mots. Arrêtons ce jeu de dupes au moment où se trouvent sur notre territoire des personnes intégrées dans la société belge et dont les enfants poursuivent leur scolarité avec succès, des personnes qui travaillent mais sur lesquelles nous fermons les yeux en les laissant à la merci de certains. Ces personnes veulent participer à la société. L'accord de gouvernement prévoit la mise en œuvre de régularisations individuelles et les socialistes entendent le faire respecter. Nous espérons ne pas être les seuls.

Nous refusons de céder au troc indécent qui consisterait à obtenir une solution pour les sans-papiers en échange d'une régression en matière d'emploi.

Mon groupe insiste à nouveau pour que soit instaurée une suspension des expulsions de ces personnes dont on sait

*willen deelnemen aan de maatschappij. Het regeerakkoord voorziet in individuele regularisaties, en de PS wil dat akkoord doen naleven. We hopen dat we niet de enigen zijn.*

*Aan de koehandel die erin zou bestaan een oplossing te vinden voor de mensen zonder papieren in ruil voor een achteruitgang op het gebied van werkgelegenheid willen wij niet meedoen.*

*Onze fractie dringt nogmaals aan op een schorsing van de uitwijzing van mensen van wie men goed weet dat ze een kans hebben op regularisatie volgens de criteria in het regeerakkoord. Het moet gedaan zijn met die struisvogelpolitiek. Zelfs onze collega's van de MR gewagen van een houding die neerkomt op het plaatsen van een deksel op een pot die elk ogenblik kan ontploffen. We vragen met aandrang dat er een moratorium komt voor deze mensen zonder papieren tot het regeerakkoord eindelijk wordt uitgevoerd.*

*Ik dank de regering voor de vooruitgang op het vlak van opsluiting van gezinnen met minderjarige kinderen in gesloten centra. Wij hebben ons daar lang voor ingezet uit respect voor de rechten van het kind.*

*Onze fractie is enigszins tevreden met de regeringsverklaring. De sociale maatregelen die onze partij beloofd had bij haar toetreding tot deze regering werden gedeeltelijk ingelost. In een klimaat van stijgende prijzen voor voedingsmiddelen en voor energie moet de regering iets doen voor de middelgrote en lage inkomens. Dat heet sociale cohesie. De actie moet gericht zijn op de burgers en de maatregelen die de regering heeft aangekondigd, gaan in die zin.*

*Na de woorden willen we daden. Wij blijven waakzaam.*

**Mevrouw Martine Taelman (Open Vld).** – Ik ben geboren in 1965. Ik heb mijn grootouders horen vertellen over de crisis, over mensen die honger leden, over de Guttoperatie voor de inwisseling van franken in 1944.

Die verhalen over rijke boeren die van de honderdduizend frank die ze bij de bank inwisselden, slechts een fractie terugkregen en dan een half jaar in bed lagen en de koe niet meer konden melken, ontlokten soms een glimlach tijdens een goede maaltijd en een goed glas in familieverband.

De lust tot lachen vergaat ons echter wanneer we vandaag horen dat een jong koppel dat aan het bouwen is en dat zijn spaarcenten op een rekening bij de Kaupthing Bank heeft gezet, nu de ramen niet meer kan betalen. De mensen zijn opnieuw echt ongerust over hun centen, en terecht. Ongerst ook over hun baan.

Op zo'n moment moet het beleid het vertrouwen kunnen geven. Wij mogen niet achteloos toezien en zeggen dat er niets aan kan worden gedaan. Deze regering probeert daarom antwoorden te geven, in de eerste plaats op de financiële crisis. Ze doet dat met vallen en opstaan en zoals steeds staan de beste stuurlieders aan wal. 'Het is allemaal te weinig', wordt er geroepen.

Vorige week gaf de regering een staatswaarborg voor leningen onder banken. Ze pakt het probleem bij de wortel aan: het vertrouwen tussen de banken onderling herstellen. Ook vandaag nog wordt er onderhandeld over de Kaupthing Bank, over die 20 000 mensen die hun spaarcenten daar

pertinenter qu'elles ont une possibilité d'être régularisées selon les critères repris dans l'accord de gouvernement. Il faut arrêter cette politique de l'autruche qui consiste – même nos collègues du MR le disent – à mettre le couvercle sur une marmite prête à exploser. Nous demandons instamment qu'un moratoire protège les sans-papiers jusqu'à ce que l'accord de gouvernement soit enfin mis en œuvre.

Je remercie le gouvernement d'avoir fait progresser la question de l'interdiction de l'enfermement des familles avec des enfants mineurs dans les centres fermés. Nous nous sommes battus longtemps pour obtenir cette avancée dans le respect des droits de l'enfant.

Mon groupe a accueilli la déclaration du gouvernement avec une certaine satisfaction. Les mesures sociales que notre parti s'était engagé à prendre en entrant dans ce gouvernement ont été réalisées partiellement. Dans un climat de hausse des prix des denrées alimentaires et de l'énergie, le gouvernement se doit d'agir en faveur des moyens et bas revenus. Cela s'appelle la cohésion sociale. Le citoyen doit rester au cœur de l'action et les mesures gouvernementales annoncées vont dans ce sens. Par-delà les paroles, nous voulons des actes. Nous y serons attentifs.

**Mme Martine Taelman (Open Vld).** – *J'ai jadis entendu mes grands-parents parler de la crise, des personnes souffrant de la faim et de l'opération Gutt de 1944.*

*Nous avons parfois souri de la mésaventure des riches fermiers qui n'ont récupéré qu'une partie des cent mille francs qu'ils ont échangés en banque et qui en ont été malades.*

*Nous n'avons toutefois plus du tout envie de rire en entendant aujourd'hui qu'un jeune couple qui avait placé toutes ses économies auprès de la banque Kaupthing n'est plus en mesure de payer les fenêtres de la maison qu'il fait construire. Les gens ont à nouveau peur pour leur argent et leur emploi.*

*En un pareil moment, la politique doit pouvoir redonner confiance. Nous ne pouvons être des spectateurs passifs. C'est pourquoi le gouvernement tente d'apporter des réponses, avant tout à la crise financière. Ce n'est pas aisé et, comme toujours, les conseillers ne sont pas les payeurs.*

*La semaine dernière, le gouvernement a offert la garantie de l'État pour les emprunts entre banques. Il attaque le mal à la racine : restaurer la confiance entre elles. Aujourd'hui encore, on discute du cas de la banque Kaupthing et des 20 000 personnes qui y ont placé leurs économies. Nous ne pouvons abandonner ces personnes à leur sort.*

*Mercredi, le Sénat a adopté le projet du gouvernement. En prenant cette mesure, le gouvernement a servi d'exemple pour*

hebben. We mogen die mensen niet in de kou laten staan.

De Senaat heeft woensdag het wetsontwerp van de regering goedgekeurd. De regering is door deze maatregel toonaangevend geweest voor de rest van Europa. In de ons omringende landen zoals Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk worden nu gelijkaardige maatregelen genomen.

Wat we nu meemaken is geen *business as usual*. De omstandigheden zijn zeer uitzonderlijk. Het is goed dat de federale regering er in deze omstandigheden toch in is geslaagd om tijdig een begroting in te dienen met een streven naar evenwicht als uitgangspunt. Het is uiteraard geen 'hoerabegroting'. Dat is in de huidige financiële en economische context immers niet mogelijk. Er is helemaal geen reden tot euforie. We moeten realistisch blijven.

Belangrijk is de doelstelling om een evenwicht te bereiken. Elke begroting is natuurlijk een sprong in het onbekende, zeker vandaag, nu niets nog zeker lijkt. De premier heeft gisteravond gezegd dat het einde van deze financiële crisis nog niet in zicht is, dat niets nog zeker is, en dat we de komende maanden, wanneer de storm wat is gaan liggen, alles opnieuw moeten bekijken. Iedereen moet zijn verantwoordelijkheid nemen, in de eerste plaats de regering zelf. Daarom moet de regering de begroting herbekijken zodra er meer betrouwbare cijfers zijn voor volgend jaar.

Deze regering neemt desondanks enkele markante maatregelen om de koopkracht van de burgers op pijl te houden. Daaraan wil ze ruim een miljard euro besteden. Wie werkt, krijgt een extra steuntje door een hogere federale jobkorting. In de lijn van de vorige twee begrotingen wordt de jobkorting opnieuw verhoogd. Een gemiddelde werknemer krijgt in mei ongeveer 80 euro extra nettoloon. Wie in Vlaanderen woont, zal bovenop de Vlaamse jobkorting van 250 tot 300 euro nog eens 80 euro extra krijgen. Met deze jobkortingen wil de regering de mensen aanmoedigen om aan de slag te gaan. Voor Open Vld is dat het meest sociale beleid. Door mensen aan de slag te helpen, geeft men hun niet enkel een toekomst, maar zorgt men er ook voor dat ons sociaal systeem betaalbaar blijft.

Ook mensen die niet meer werken, gepensioneerden, krijgen terecht een extra ondersteuning. De oudste pensioenen worden halfweg volgend jaar verhoogd met 2%. Ook de lage pensioenen pakt deze regering aan. Die worden verhoogd met 3%. Alle andere gepensioneerden ontvangen vanaf juni 2009 1,5% meer.

Ook in de gelijkschakeling van de minimumpensioenen van de zelfstandigen worden nieuwe stappen gedaan. Op 1 mei 2009 stijgen de minimumpensioenen met 20 euro per maand. Ten slotte voorziet de regering ook in een extra ondersteuning voor mensen die niet kunnen werken, omdat ze chronisch ziek of gehandicapt zijn.

De regering heeft door middel van noodzakelijke bezuinigingen geld gevonden. Zo worden inspanningen geleverd met het oog op een efficiëntere overheidsadministratie. De komende jaren zullen niet alle ambtenaren die met pensioen gaan worden vervangen. Tegen het einde van de regeerperiode zullen er vijfduizend ambtenaren minder zijn. Dat zal gebeuren op een zinvolle manier, zonder dat de dienstverlening in het gedrang komt en

*le reste de l'Europe.*

*Nous sommes face à des circonstances tout à fait exceptionnelles. Je me réjouis que le gouvernement soit parvenu malgré tout à présenter un budget dans les délais avec une volonté d'équilibre. Ce n'est certes pas un budget triomphaliste : c'était impossible dans le contexte économique et financier actuel. L'euphorie n'est pas de mise. Il faut rester réaliste.*

*L'objectif d'atteindre un équilibre est capital. Chaque budget est bien sûr un saut dans l'inconnu, particulièrement dans la situation incertaine actuelle. Hier soir, le premier ministre a déclaré que cette crise financière n'est pas près de toucher à sa fin et que, dans les prochains mois, lorsque la tempête sera quelque peu calmée, il faudra tout réexaminer. Chacun doit prendre ses responsabilités, à commencer par le gouvernement. Celui-ci devra donc réexaminer le budget lorsque nous disposerons de données plus fiables pour l'année prochaine.*

*Le gouvernement prend néanmoins quelques mesures marquantes pour maintenir le pouvoir d'achat des citoyens. Il y consacre plus d'un milliard d'euros. Au niveau fédéral, le précompte professionnel sur les rémunérations des salariés sera réduit en mai 2009, ce qui se traduira, pour le salarié moyen, par une augmentation du salaire net de 80 euros. Le gouvernement veut ainsi encourager les gens à travailler, ce qui, pour l'Open Vld, est la plus sociale des politiques. En aidant les gens à travailler, on leur offre un avenir et on assure la viabilité financière de notre système social.*

*Les retraités bénéficient eux aussi d'une aide supplémentaire. Au milieu de l'année prochaine, les pensions les plus anciennes seront relevées de 2%. Les pensions les plus faibles seront, elles, majorées de 3%. Tous les autres retraités recevront 1,5% de plus à partir de juin 2009.*

*De nouvelles étapes sont par ailleurs franchies en vue de l'égalisation des pensions minimales des indépendants. Celles-ci augmenteront de 20 euros par mois le 1<sup>er</sup> mai 2009. Enfin, le gouvernement accorde une aide supplémentaire aux personnes qui ne peuvent travailler en raison d'une maladie chronique ou d'un handicap.*

*Le gouvernement a dégagé des moyens en faisant les économies nécessaires. Des mesures sont ainsi prises pour améliorer l'efficacité de l'administration. Tous les fonctionnaires qui accèderont à la retraite dans les prochaines années ne seront pas remplacés. À la fin de la législature, il y aura cinq mille fonctionnaires en moins. Cette réduction se fera sans pertes d'emplois et ne mettra pas le service en péril.*

*Le gouvernement est aussi attentif aux dépenses de l'assurance maladie. Il veillera à ce que nous ne dépensions pas dès maintenant l'ensemble des moyens. La croissance des dépenses doit être limitée à 2,7% et le reste doit alimenter le Fonds d'avenir. Les mauvaises langues prétendent que c'est une mesure asociale. Mais pourquoi serait-il asocial de mettre de l'argent de côté de manière à pouvoir à l'avenir rembourser les dépenses de santé, financer les plan « cancer » ou faire face aux coûts croissants induits par le vieillissement de la population ?*

*Être social, ce n'est pas dépenser tout tout de suite.*

zonder dat iemand zijn job verliest.

Naast de uitgaven in de overheidsadministratie, waakt de regering over de uitgaven in de ziekteverzekering. Ze waakt erover dat we niet al het geld nu al uitgeven. Er is afgesproken om de groei in de uitgaven te beperken tot 2,7% en de rest opzij te zetten in het toekomstfonds. Kwatongen beweren dat dit een asociale maatregel is. Waarom is het asociaal geld opzij zetten zodat we ook in de toekomst ziekteuitgaven kunnen terugbetalen? Waarom is het asociaal ervoor zorgen dat er ook morgen nog geld is voor een kankerplan? Waarom is het asociaal een spaarkas aan te leggen voor de stijgende kosten van de vergrijzing?

Sociaal zijn is niet synoniem met vandaag al het geld uitgeven.

Het Belgische ondernemersvertrouwen bereikte onlangs het laagste peil in vijf jaar tijd. De conjunctuurbarometers vertragen. Dat betekent dat uitgerekend vandaag al wie onderneemt ruggensteun verdient. De bedrijven hebben nu meer dan ooit zuurstof nodig. Met het KMO-plan wordt soelaas geboden aan de kleine ondernemingen. Er komen bijkomende inspanningen om de kenniseconomie in alle sectoren en lagen van de samenleving te doen doordringen. Net zoals de regering hopen wij dat de sociale partners in de komende weken een akkoord zullen kunnen bereiken in de interprofessionele onderhandelingen.

We willen toch nog eens herhalen wat al in de Kamer werd gezegd. Ook als de sociale partners hun meningsverschillen niet kunnen overbruggen, moeten de lastenverlagingen voor ploegen- en nachtarbeid onverminderd worden toegepast. Wij gaan ervan uit dat het geld daarvoor is opzijgezet en toegewezen. Het zijn de bedrijven die welvaart creëren want zij zorgen voor werkgelegenheid en voor de inkomsten van de burgers en de staat. Zij verdienen bijgevolg een duw in de rug in deze barre tijden. Daarom verheugt het ons dat het systeem van de notionele intrest nog verder zal worden toegepast.

De werkgelegenheid is de belangrijkste inzet van het beleid, zeker in deze tijden. Het verhogen van de activiteitsgraad is immers de enige duurzame manier om de sociale zekerheid veilig te stellen, de vergrijzing te financieren en de welvaart van de mensen te verzekeren. Een baan betekent niet alleen een inkomen en welvaart, maar ook zelfrespect, betrokkenheid en ontplooiingskansen. Werklozen aan de slag helpen is daarom een sociale opdracht bij uitstek. Niets doen is de mensen in de steek laten. Dat willen wij niet. Liberalen kunnen dat trouwens niet.

Wij vragen dan ook in de Senaat nog eens uitdrukkelijk dat initiatieven worden genomen om dit cruciale onderdeel van het regeerakkoord op de rails te zetten. Dit dossier mag niet geblokkeerd worden.

Gisteren kopte een krant dat in mijn streek, de Kempen, bij Janssen Pharmaceutica 154, bij DAF Trucks in Oevel 292, bij Nyrstar in Balen 205, bij Philips Lighting in Turnhout 160 en bij Agfa Gevaert in Mortsel 300 jobs zullen verdwijnen. Dat is een verlies van meer dan 1000 banen. Die situatie beperkt zich niet tot de Kempen. Niets doen is dus geen optie. Alle regeringspartijen moeten hier hun verantwoordelijkheid nemen. We dringen erop aan dat de eerste minister een initiatief neemt om een doorbraak te realiseren. Hij moet samen met zijn team een oplossing zoeken. Ik weet dat hij dat

*La confiance des entrepreneurs belges vient de retomber au niveau le plus bas enregistré depuis cinq ans. Les baromètres conjoncturels indiquent un ralentissement. Celui qui entreprend aujourd'hui mérite donc d'être soutenu. Les entreprises ont plus que jamais besoin d'oxygène. Le plan PME vient en aide aux petites entreprises. Des efforts supplémentaires sont consentis pour que l'économie de la connaissance pénètre tous les secteurs et toutes les couches de la société. Tout comme le gouvernement, nous espérons que les négociations interprofessionnelles aboutiront à un accord entre partenaires sociaux.*

*Nous tenons à répéter ce qui a déjà été dit à la Chambre. Même si les partenaires sociaux ne parviennent pas à surmonter leurs divergences, les réductions de charges pour le travail en équipe et le travail de nuit devront être appliquées. Nous partons du principe que les moyens destinés à cette mesure ont déjà été mis de côté et affectés. Ce sont les entreprises qui créent la prospérité car elles assurent l'emploi et les revenus des citoyens et de l'État. Elles méritent donc d'être aidées en ces temps difficiles. Nous nous réjouissons dès lors du maintien du système des intérêts notionnels.*

*L'emploi est le principal enjeu de la politique, surtout maintenant. L'augmentation du taux d'emploi est en effet la seule manière de sauvegarder durablement la sécurité sociale, de financer le vieillissement de la population et d'assurer le niveau de vie des gens. Un emploi équivaut non seulement à un revenu et à un niveau de vie, mais aussi au respect de soi, à la participation et aux possibilités d'épanouissement. Aider les chômeurs à trouver du travail est donc une mission sociale par excellence. Les libéraux ne sauraient abandonner les gens à leur sort.*

*C'est pourquoi nous demandons à nouveau explicitement que des initiatives soient prises pour la concrétisation de cette partie essentielle de l'accord de gouvernement.*

*Plus de 1 000 emplois devraient disparaître rien qu'en Campine et cette région n'est pas la seule touchée. Tous les partis du gouvernement doivent dès lors prendre leurs responsabilités. Nous insistons pour que le premier ministre prenne une initiative pour changer les choses. Je sais qu'il en a l'intention.*

*J'ai encore un message à adresser au premier ministre. L'optimisme est un devoir moral. C'est le fil rouge de la philosophie des libéraux. Je constate avec plaisir que le premier ministre a lui aussi fait sienne cette maxime et l'a même érigée en art. Il déclare que les mesures relatives à l'exécution des peines sont sur la bonne voie. Nous défendons les grands axes tracés et tenons à ce que l'on consente de gros efforts pour remédier à ce point faible de notre droit pénal.*

*Je constate pourtant que, ces derniers mois, les grèves se sont multipliées dans les prisons et que la police ne disposait plus des effectifs suffisants pour accomplir ses missions normales. Le nombre de détenus sous surveillance électronique est passé de 615 à 653 depuis 2007. Il est bon d'être optimiste mais il faut faire un effort supplémentaire.*

*Dans les circonstances difficiles actuelles, le gouvernement est parvenu à présenter un budget en équilibre sans augmentations considérables des charges. Sa période d'essai*



vast van plan is.

Ik heb nog een boodschap voor de eerste minister. *Optimism is a moral duty*. Die boodschap is de rode draad in de filosofie van de liberalen. Ik stel met genoeg vast dat ook de eerste minister deze lijfspreuk tot de zijne heeft gemaakt en, meer nog, dat hij die tot een kunst heeft verheven. De eerste minister zegt dat de strafuitvoering op het goede spoor zit. Wij staan achter de lijnen die zijn uitgezet en willen dat op dat zwakke punt van ons strafrecht heel veel wordt ingezet. Daar mag geen twijfel over bestaan.

Toch stel ik vast dat er de jongste maanden zo veel werd gestaakt in de gevangenschappen dat de politie aankondigde niet meer over voldoende capaciteit te beschikken voor haar normale taken. Het aantal gedetineerden onder elektronisch toezicht is sinds begin 2007 van 615 naar 653 gestegen. Optimisme is goed, maar ook hier is het noodzakelijk een tandje bij te zetten.

In de huidige moeilijke omstandigheden is de regering erin geslaagd om een begroting in evenwicht voor te leggen zonder zware lastenverhogingen. De proeftijd van deze regering is nu voorbij. Het is de hoogste tijd om maatregelen te nemen, om te besturen, om initiatieven te nemen in Kamer en Senaat. Deze begroting is daartoe een eerste aanzet. Ze bevat maatregelen om de koopkracht van de burgers te handhaven en de economie zuurstof te geven. Dat is nodig om het vertrouwen te herstellen. Om dat te realiseren moeten we de volgende maanden allemaal keihard werken.

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – Dinsdagnamiddag heeft de eerste minister een beleidsverklaring voorgelezen. Op zich niets bijzonders. Het is immers de gewoonte dat, wanneer het parlement de tweede dinsdag van oktober weer bijeenkomt, de eerste minister de gelegenheid te baat neemt om een stand van zaken op te maken, en naar het voorbeeld van de Verenigde Staten, een toespraak over de toestand van de 'Unie' te houden.

Deze toespraak is een balans, maar ook een programma. Het is een balans van de voorbije regeerperiode van zes maanden, waarvan twee maanden in de vakantieperiode vielen. Het programma is een vooruitblik in de toekomst: er moet rekening gehouden worden met nieuwe elementen in de politieke, economische en sociale actualiteit. Er moet bepaald worden welke doelstellingen het komende jaar zullen worden vooropgesteld en welke middelen nodig zullen zijn om dit te realiseren. Het moet gezegd dat de opmaak van deze stand van zaken dit jaar toch iets bijzonders heeft, door de bewogen weken die eraan voorafgingen. De premier noemde de financiële crisis van 2008 de ergste van de voorbije 100 jaar. Ze noopt ons ertoe onze plannen en tijdschema's aan te passen en misschien zelfs onze manier van leven, van denken en van doen. Niets is nog zoals het was.

Wat is nu de balans van het regeringsbeleid tijdens de voorbije zes maanden?

Eerste punt: Iedereen kan vaststellen dat de regering in een recordtempo degelijk werk heeft geleverd. Toegegeven, de parlementaire commissies worden momenteel niet overstelpt met ontwerpen van de regering, integendeel. De parlementsleden zijn geneigd de regeringsleden wat aan te porren en verwachten dat ontwerpen bij het parlement

*est désormais révolue : il est grand temps d'assurer la gestion, de prendre des initiatives à la Chambre et au Sénat. Ce budget est une première impulsion. Il traduit des mesures visant à maintenir le pouvoir d'achat et à redonner du souffle à notre économie, et qui sont indispensables pour restaurer la confiance. Leur réalisation demande que nous travaillions tous très dur.*

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Monsieur le président, messieurs les secrétaires d'État, chers collègues, mardi après-midi le premier ministre a présenté une déclaration de politique générale. Ce n'est pas la première et ce ne sera sans doute pas la dernière. En réalité, c'est l'usage ; les chambres rentrent le deuxième mardi d'octobre et le premier ministre en profite pour faire le point. C'est le discours sur l'état de l'Union, comme on dit aux États-Unis, toutes proportions gardées bien entendu.

Ce discours est un bilan, mais aussi un programme. C'est un bilan, parce que c'est un regard sur un passé récent : six mois d'existence gouvernementale dont deux mois de vacances. C'est aussi un programme, c'est un regard sur demain : il s'agit de tenir compte des nouveaux éléments de l'actualité politique, économique et sociale. Il faut préciser les objectifs à poursuivre dans l'année qui vient et il importe de définir les moyens qui seront indispensables pour les réaliser. Cette année, il faut bien le dire, la rencontre est encore plus importante que d'habitude, l'actualité de l'été et du début de l'automne a été tourmentée, pour ne pas dire plus. Comme l'a dit le Premier ministre, la crise financière de 2008 est la plus importante des cent dernières années. Cette crise nous oblige à revoir nos projets, nos calendriers, voire nos façons de penser, de vivre et d'agir ; rien ne sera plus comme avant.

Dans ce contexte nouveau, quels sont le bilan et le programme ?

Le bilan tout d'abord. Que dire de l'action du gouvernement durant ces dix derniers mois ? Premier point : Chacun constatera, je pense, qu'il a travaillé convenablement, consciencieusement, en un temps record. Bien sûr, les commissions parlementaires ne débordent pas de projets gouvernementaux, c'est le moins que l'on puisse dire. Les

*worden ingediend, want de opwarming is nu wel voorbij.*

*Kortom, we wachten op initiatieven van de regering, ook al weten we dat het niet gemakkelijk is en dat het er in een coalitie met vijf partners niet altijd zo vredig aan toe gaat. De politieke realiteit is wat ze is, en daaraan kunnen wij niets veranderen.*

*We moeten dus aan de slag. Op de balans staan Europese verwezenlijkingen, de hervorming van de staat en het sociaal beleid.*

*Wat Europa betreft, werd de procedure van instemming met en de ratificatie van het verdrag van Lissabon afgewerkt. Die procedure werd al onder de vorige regering ingezet, maar vergde heel wat tijd, omdat tot 8 keer toe instemming verleend moest worden. Woensdag heeft België in Rome de instrumenten voor de ratificatie van het verdrag neergelegd. Dat is zonder meer een feit dat we moeten toejuichen. Daarmee is het natuurlijk niet afgelopen. Het debat zal moeten worden voortgezet in de Europese hoofdsteden en op de Europese fora om gemeenschappelijke standpunten te kunnen uitwerken met onze Ierse partners en om een zekere terughoudendheid die in Centraal-Europa de kop kan opsteken, te ontcrachten. Dat is één van uw opdrachten voor de komende weken. Misschien is het goed te herhalen dat we in deze stormachtige tijden, meer dan ooit Europa nodig hebben.*

*Tweede punt: de voorbije zes maanden werd de aanzet gegeven voor een staatsvorming. Het eerste pakket maatregelen is opgenomen in een ontwerp van bijzondere wet dat zowel door de partijen van de meerderheid als door fracties uit de oppositie is ondertekend.*

*Ik weet dat over het Octopusvoorstel kritische bemerkingen zijn gemaakt van de Raad van State. Daarmee zal rekening moeten worden gehouden, de nodige verbeteringen en rechtzettingen moeten gebeuren, maar met enige vakkundigheid en goede wil moet dat wel mogelijk zijn.*

*Sedert de zomer van 2007 heeft cdH talrijke constructieve voorstellen gedaan over de staatsvorming. We zullen dat in dezelfde geest blijven doen.*

*We werken daaraan mee, zowel binnen als buiten de Senaat en voor zover het om voorstellen gaat die binnen de federale klijtlijnen passen.*

*We zouden natuurlijk elk onze eigen weg kunnen gaan, en sommigen schrikken er niet voor terug om een boedelscheiding te bepleiten, maar zoals Ingrid Betancourt vorige week zei, dat zou te gemakkelijk en weinig interessant zijn.*

*Dan kom ik tot een derde verwezenlijking van de voorbije periode. Sedert de maand april hebben de ministers van deze regering veel tijd en energie gestoken in het vinden van oplossingen voor de dagdagelijkse sociale bekommernissen van de mensen.*

*Het gaat dan bijvoorbeeld om de uitbreiding van het Stookoliefonds, om de verhoging van de schoolpremie, maar ook om maatregelen inzake werkgelegenheid, gezondheidszorg, pensioenen en koopkracht.*

*Om die dossiers aan te pakken is overtuiging, verbeeldingskracht, doorzettingsvermogen en een sociale*

*parlementaires auraient tendance à dire avec un peu d'insistance : « Messieurs les membres du gouvernement, accélérez un peu le mouvement, alimentez la machine parlementaire de projets permettant d'avancer de manière constructive, le temps de la mise en jambes est terminé. »*

*Bref, nous attendons les membres du gouvernement, comme le maçon, au pied du mur politique. Certes, nous devinons que la vie à cinq n'est pas toujours des plus commodes ou des plus paisibles, mais les réalités politiques, je dirais même les réalités arithmétiques, ne nous laissent vraiment pas le choix.*

*Dès lors, pas d'états d'âme ! Au travail ! Partons du bilan : l'Europe, l'État et la politique sociale.*

*Pour ce qui est de l'Europe, je veux mettre en premier lieu à votre actif la finalisation de la procédure d'assentiment et de ratification du Traité de Lisbonne. Je sais que l'entreprise a été engagée sous le précédent gouvernement, mais la route était longue car il fallait réunir huit assentiments. Tout est bien qui finit bien puisque mercredi, la Belgique a déposé à Rome les instruments de ratification du traité. Il faut s'en féliciter sans réserve. Bien sûr les choses ne sont pas terminées. Il faudra notamment reprendre le débat dans les enceintes et les capitales européennes pour établir notamment des convergences avec nos partenaires irlandais et pour vaincre certaines réticences qui peuvent s'exprimer dans l'Europe centrale. Ce sera l'une de vos tâches dans les prochaines semaines. C'est peut-être aussi le moment de rappeler que, dans la tourmente, nous avons plus que jamais besoin de l'Europe.*

*Deuxième point : pendant la même période, nous avons amorcé des travaux en matière institutionnelle. C'est le « premier paquet » qui a fait l'objet d'une proposition de loi spéciale signée tant par les partis de la majorité que par des formations de l'opposition.*

*Je sais que la proposition de l'Octopus a suscité des remarques critiques du Conseil d'État. Il conviendra d'en tenir compte, d'apporter les améliorations et les correctifs nécessaires, mais il me semble que cela doit être possible avec un peu de savoir-faire et de bonne volonté.*

*Depuis l'été 2007, le cdH a multiplié les propositions constructives en matière institutionnelle. Nous continuerons à travailler dans le même esprit.*

*Notre concours vous est acquis tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de ce Sénat, pour autant que les projets élaborés restent dans ce que j'appelle traditionnellement l'« épure fédérale ».*

*Bien sûr, nous pourrions partir vivre chacun de notre côté et certains n'hésitent pas à préconiser, ci ou là, des formes de séparation de corps et de biens mais, comme le rappelait il y a huit jours à peine Ingrid Betancourt, c'est trop facile et ce n'est pas intéressant.*

*J'en viens au troisième élément à mettre à votre actif. Dès le mois d'avril, les ministres du gouvernement ont consacré une part essentielle de leur énergie à résoudre les problèmes sociaux que la population de notre pays rencontre chaque jour.*

*Je voudrais rappeler à titre exemplatif l'extension du fonds mazout et l'augmentation de la prime de rentrée scolaire mais*

*ingesteldheid nodig.*

*We kunnen ze nu niet zomaar in de koelkast stoppen door de financiële crisis. Integendeel, juist nu is er nood aan een echt sociaal beleid en we rekenen erop dat de regering dit verder zal onderzoeken en concrete voorstellen en maatregelen zal uitwerken.*

*Wat de toekomst betreft, zal ik drie elementen belichten: de crisis, de begroting en het migratiebeleid. De crisis is niet louter financieel, maar ook economisch en sociaal. Ze woedt bovendien wereldwijd, laat dat duidelijk zijn.*

*Ik zal me beperken tot een reflectie over de organisatie en de werking van onze overheidsinstellingen. Net zoals in de andere Europese landen is er in ons land een instelling die toezicht houdt op de financiële instellingen: de CBFA is een onafhankelijke administratieve overheid.*

*De vraag is nu of deze instelling in de context van de recente crisis goed gewerkt heeft. We moeten ons ook afvragen of deze onafhankelijke administratieve overheid werkelijk aan de verwachtingen beantwoordt en of een hervorming van het statuut van deze instelling niet overwogen moet worden.*

*Wat baat het een onafhankelijke administratieve overheid te hebben als daarvan geen gezag uitgaat, of als ze geen andere macht heeft dan financiële sancties opleggen?*

*Wat baat het een onafhankelijke administratieve overheid te hebben als ze niet bestuurt, als ze geen beleid voert, maar enkel toezicht houdt, vaak nog a posteriori?*

*Wat baat het een onafhankelijke administratieve overheid te hebben als ze niet onafhankelijk is, omdat het merendeel van haar leden door de regering zijn aangewezen en grotendeels aan het toezicht ontsnappen?*

*Ik zou nog kunnen zeggen: wat is een toezichthouder die niet onder toezicht staat waard? Dat brengt ons terug bij onszelf, onze instelling en onze opdracht. Zijn we goed uitgerust om tijdig en doeltreffend controle uit te oefenen op de toezichthouder?*

*CdH wil dat, bijvoorbeeld in een gemengde commissie van Kamer en Senaat, onverwijld wordt nagedacht over dergelijke statuten die bepalend zijn voor de goede werking van de politiek, de economie en de sociale verhoudingen in ons land.*

*Mijn volgende bemerking gaat over de economische en sociale aspecten van de begroting. Zoals u weet waren er drie doelstellingen: ten eerste een goede begroting opstellen, ten tweede de koopkracht van de mensen op peil houden en te derde de meest dringende sociale noden leningen.*

*Werden die doelstellingen bereikt?*

*Is dit een ernstige begroting? Het antwoord van de eerste minister was dat de regering een geloofwaardige en goed onderbouwde begroting heeft ingediend. Hij verbond zich ertoe de fiscale en parafiscale druk niet te laten stijgen, ook al wees de heer Clerfayt ons erop dat de accijnzen vanaf 1 januari misschien opgetrokken moeten worden. De eerste minister verbond er zich ook toe om de uitkeringen niet de laten dalen. De regering begint niet aan een operatie die op termijn zou leiden tot de verlaging van de werkloosheidsuitkeringen. De regering zal eventuele budgettaire marges aanwenden om de laagste inkomens en de*

*il y a d'autres sujets comme l'emploi, les soins de santé, les pensions, le pouvoir d'achat.*

*C'est le moment de rappeler que le traitement de ces dossiers réclame conviction, imagination, persévérance, sans oublier le sens social.*

*Nous ne saurions mettre aujourd'hui ces dossiers au placard sous prétexte que nous sommes assaillis par la crise financière. C'est au contraire à ce moment précis que la politique sociale prend tout son sens et nous comptons sur vous pour poursuivre l'examen de ces dossiers et pour nous offrir à brève échéance des propositions et des réalisations concrètes.*

*Le bilan, à présent. Je retiendrai ici trois éléments : la crise, le budget et la politique d'immigration.*

*Comment ne pas dire un premier mot de la crise non seulement financière, mais aussi économique et sociale ? Bref, une crise globale, n'ayons pas peur des mots.*

*Je me limiterai pour l'instant à une réflexion sur l'organisation et le fonctionnement de nos institutions publiques. Il y a dans notre pays comme dans d'autres, notamment européens, une institution chargée de la surveillance des institutions financières : la CBFA, ce que l'on appelle dans le jargon une autorité administrative indépendante.*

*La question que nous devons nous poser est de savoir si cette institution a bien fonctionné hic et nunc, dans les circonstances de la crise. Nous devons aussi nous demander si cette autorité administrative indépendante répond véritablement à ce que nous en attendons et si une réforme du statut de l'institution ne devra pas un jour être mise en chantier.*

*Je ne voudrais pas être impertinent mais qu'est-ce qu'une autorité administrative indépendante sans autorité, c'est-à-dire sans réel pouvoir de décision, hormis celui d'infliger des sanctions financières ?*

*Qu'est-ce qu'une autorité administrative indépendante qui ne fait pas de l'administration, qui ne fait pas de la gestion mais qui se contente de faire du contrôle, d'ailleurs souvent a posteriori ?*

*Qu'est-ce qu'une autorité administrative indépendante sans indépendance, puisque nous savons que la majorité de ses membres sont désignés par le gouvernement et échappent, pour une large part, à ses contrôles ?*

*Je pourrais ajouter : qu'est-ce qu'un contrôleur sans contrôle ? Ce qui nous renvoie à nous-mêmes, à notre institution, à nos fonctions. Sommes-nous bien équipés pour contrôler à temps et de manière efficace le contrôleur ?*

*Le cdH souhaite qu'une réflexion statutaire puisse être mise en œuvre sans tergiversations et sans concurrence inutile, par exemple dans une commission mixte Chambre-Sénat, sur ces sujets qui conditionnent la vie politique, économique et sociale de notre pays.*

*Ma réflexion suivante portera sur le budget dans son volet économique et social. Comme vous le savez, nos priorités étaient au nombre de trois : primo, établir un budget sérieux ; secundo, préserver le pouvoir d'achat des personnes et des*

*sociale uitkeringen te verhogen.*

*Wat betekent dat concreet? Een greep uit de maatregelen: 200 miljoen euro voor de indexkoppeling van de sociale uitkeringen, 400 miljoen euro voor het gezondheidsbeleid en 800 miljoen euro voor een verhoging van de pensioenen met 1,5%, voor de oudste pensioenen met 2% en voor de laagste pensioenen met 3%.*

*De tweede doelstelling is vrijwaring van de koopkracht. De beste manier om dat te doen is de werkgelegenheid beschermen en ontwikkelen, met name door begeleiding van werkzoekenden, door te investeren in opleiding en vernieuwing en het concurrentievermogen van de bedrijven te ondersteunen. De regering doet een beroep op de sociale partners om daarover een dialoog op gang te brengen.*

*Er moet ook aandacht geschonken worden aan de meest dringende sociale noden. Vandaag is het werelddag van verzet tegen extreme armoede. We weten dat meer dan een miljoen landgenoten onder de armoedegrens leven. De maatregelen in het kader van het plan voor de bestrijding van armoede en het welvaartsvast maken van de sociale uitkeringen moeten dat cijfer doen dalen en die mensen de elementaire leefomstandigheden bieden voor een waardig gezins- en persoonlijk leven.*

*Tot slot wil ik het even hebben over wat niet in de verklaring staat. Dan denk ik niet in het minst aan het migratiebeleid. Dinsdagnamiddag heeft de eerste minister laconiek verklaard dat de regering werk wil maken van een integrale aanpak van de migratie.*

*In de regering die op 23 maart jl. is samengesteld zit een minister die zich uitsluitend met deze materie bezighoudt. De regering schaarde zich ook achter een verklaring waarin uitdrukkelijk sprake is van individuele regularisatiemaatregelen op basis van criteria met betrekking tot vooraf bepaalde uitzonderlijke omstandigheden vastgelegd in een omzendbrief.*

*Zes maanden later staan we nog nergens. Er wordt gesproken over schijnhuwelijken, buitenlandse studenten, hervorming van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, polygamie. Waarom ook niet over het conflict in het Midden-Oosten of drugsbestrijding in Latijns-Amerika? Moeten alle problemen van deze planeet opgelost zijn alvorens de regering enige moeite wil doen om het migratiebeleid in ons land van naderbij te bekijken? Ik weet dat het niet gemakkelijk is om hiervoor coherente, evenwichtige en menselijke oplossingen te vinden en dat er inspanningen moeten gedaan worden, ook op Europees niveau, om deze problemen echt te kunnen aanpakken. Toch mogen we ons niet neerleggen bij simplistische redeneringen of electorale berekeningen. We kunnen het stilzwijgen van de regering en de onzekerheid die ze schept voor de betrokkenen niet aanvaarden.*

*We zullen dus waakzaam blijven, indien nodig zullen we onze eisen opnieuw formuleren. We kunnen dus geen genoegen nemen met dat korte zinnetje van dinsdag in afwachting van betere tijden. De premier is kordaat opgetreden ten aanzien van de financiële crisis. Hij moet zijn gezag nu aanwenden voor de sociale dossiers, om deze problematiek op coherente wijze te benaderen met nieuwe instrumenten, procedures en methodes die uiting geven aan de fundamentele waarde van*

familles ; tertio, répondre aux besoins sociaux les plus urgents.

Ces objectifs ont-ils été rencontrés ?

Est-ce un budget sérieux ? Le Premier ministre nous a répondu que le gouvernement déposait un budget crédible et solide. Il s'est engagé à ne pas augmenter la pression fiscale et parafiscale, même si M. Clerfayt nous a expliqué qu'il conviendrait peut-être d'augmenter les accises dès le 1<sup>er</sup> janvier. Le Premier ministre s'est aussi engagé à ne pas diminuer les allocations sociales. Le gouvernement ne se lancera pas dans une opération qui aurait conduit à réduire les allocations de chômage dans le temps. Le gouvernement compte aussi utiliser les marges budgétaires dont il disposerait pour augmenter les revenus les plus bas et les allocations sociales.

Qu'est-ce que cela signifie concrètement ? Je me bornerai à citer quelques mesures : 200 millions d'euros pour la liaison des prestations sociales à l'index, 400 millions d'euros pour les politiques de santé et 800 millions d'euros pour une augmentation de 1,5% des pensions, de 2% des pensions anciennes et de 3% des pensions minimales.

Le deuxième objectif est de préserver le pouvoir d'achat. Le meilleur moyen pour ce faire est certainement de protéger et de développer l'emploi, notamment en accompagnant les demandeurs d'emploi, en investissant dans la formation et l'innovation et en renforçant la compétitivité des entreprises. Le gouvernement se tourne d'ailleurs aussi vers les partenaires sociaux pour leur demander d'ouvrir un dialogue effectif à ce sujet.

Il convient aussi de répondre à des problèmes sociaux urgents. Aujourd'hui, partout dans le monde, c'est la journée du refus de la misère. Or, nous savons que plus d'un million de nos compatriotes vivent actuellement sous le seuil de pauvreté. L'adoption de mesures dans le cadre du plan de lutte contre la pauvreté et la liaison au bien-être des allocations sociales devraient permettre de faire reculer ce chiffre et surtout de donner à des hommes et à des femmes des conditions élémentaires de dignité dans leur vie personnelle et familiale.

Ma dernière réflexion portera sur les silences de la déclaration. Et le moindre d'entre eux n'est évidemment pas celui de la politique migratoire ! Mardi après-midi, le Premier ministre s'est borné à dire, de manière on ne peut plus laconique, que le gouvernement s'attelait à une « approche intégrale de la migration ».

Le gouvernement qui s'est constitué le 23 mars dernier compte tout de même un ministre chargé exclusivement de ce dossier. Ce gouvernement s'est constitué autour d'une déclaration qui prévoyait *expressis verbis* des mesures de régularisation sur une base individuelle et en fonction de critères relatifs aux circonstances exceptionnelles préalablement définies dans une circulaire.

Six mois plus tard, nous ne sommes nulle part. On nous parle des mariages blancs, des étudiants étrangers, de la réforme du code de la nationalité, de la polygamie. Et pourquoi pas du conflit au Moyen-Orient et de la lutte contre la drogue en Amérique latine, tant qu'on y est ? Faudra-t-il avoir résolu l'ensemble des problèmes de la planète avant que le

*solidariteit, een waarde waar wij een zwak voor hebben.*

*We hebben de nieuwe regering verwelkomd in de lente. Het is inmiddels herfst. Welnu, aan de vruchten kent men de boom.*

*We kijken uit naar de eerste vruchten die we deze herfst zullen oogsten. Onrijpe of beschadigde vruchten hoeven we niet, de wrange vruchten van verdeeldheid evenmin.*

*We willen de vruchten plukken van economische regulering, waarmee we de meest nadelige neveneffecten van de financiële crisis een halt kunnen toeroepen.*

*We willen de vruchten plukken van sociale solidariteit, die kansarme en kwetsbare mensen nu het hardst nodig hebben.*

*We willen de vruchten plukken van een nieuwe verstandhouding in België, die gebaseerd is op respect, verdraagzaamheid en loyaliteit.*

*Dat zijn de programmapunten waar cdH achter staat en die cdH zal helpen verwezenlijken met zijn ministers en parlementsleden.*

*Wij schenken u vertrouwen en stellen tegelijk onze eisen. Verspil dit vertrouwen niet, maar laat het vruchten voortbrengen.*

*Volgens sommige weerspreuken houdt een strenge winter de belofte in van een overvloedige oogst. De voorbije maanden waren de weergoden ons niet bijzonder gunstig gezind en ook het politieke klimaat dook al eens onder het vriespunt. Laten we nu de rangen sluiten, want het land zal het ons en u niet vergeven als we niet zouden slagen.*

*(Applaus)*

**De voorzitter.** – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 14.15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 12.40 uur.)*

gouvernement ne daigne aborder les questions qui relèvent plus particulièrement de la politique migratoire de notre pays ?

Je sais qu'il n'est pas simple de trouver des solutions cohérentes, équilibrées et humaines sur ces questions et que des efforts doivent être accomplis, y compris à l'échelle européenne, pour affronter utilement ces problèmes. Nous ne pouvons toutefois accepter ni le simplisme des raisonnements ni les calculs électoralistes. Nous ne pouvons accepter le silence du gouvernement et l'insécurité dans laquelle sont du même coup plongées les personnes concernées.

Sur ce sujet, comme sur d'autres, nous restons vigilants. Mieux : exigeants. Nous ne saurions nous contenter de la petite phrase de mardi en attendant des jours meilleurs. Le Premier ministre a montré sa maîtrise des dossiers financiers. Il doit maintenant utiliser son leadership dans l'examen des dossiers sociaux, créer de nouveaux cadres, organiser de nouvelles procédures, inventer de nouvelles méthodes, pour procéder à l'examen de cette question de manière cohérente, approfondie et respectueuse des valeurs de solidarité auxquelles nous avons la faiblesse d'adhérer.

Mes chers collègues, il y a six mois, lors de l'installation du gouvernement, je saluais l'arrivée du printemps. Nous voici au cœur de l'automne. Il est peut-être temps de rappeler la formule : « L'arbre se juge à ses fruits. »

Nous attendons de passer à la récolte des premiers fruits. Oh, pas n'importe quels fruits ! Pas les fruits qui ne sont pas arrivés à maturité, pas les fruits avariés, pas les fruits de la discorde, pas les fruits de la désunion. Ces fruits-là nous les laissons à d'autres.

Non, nous attendons les fruits de la régulation économique qui permettent de juguler les aspects les plus préjudiciables de la crise des institutions bancaires et financières.

Nous attendons les fruits de la solidarité sociale dont il est plus important que jamais de faire profiter les plus démunis, les plus défavorisés, les plus vulnérables.

Nous attendons les fruits d'une nouvelle entente entre les Belges pour autant qu'elle se fonde sur le respect, sur la tolérance et sur la loyauté.

Ce programme-là, le cdH y souscrit. Il contribuera à sa réalisation avec ses ministres, avec ses parlementaires. Et par ma voix, il vous apporte aujourd'hui la confiance mais aussi nos exigences. Cette confiance, ne la gaspillez pas, faites-la fructifier.

Vous connaissez le dicton populaire : « Année de givre, année de fruits. » Pour le givre, nous avons été servis. La météorologie nationale, cette année, n'a pas été extraordinaire, le climat de la vie politique n'est pas plus extraordinaire. Raison de plus pour serrer les rangs, parce que ce sera mon dernier mot : le pays ne nous pardonnerait pas, le pays ne vous pardonnerait pas de ne pas réussir.

*(Applaudissements)*

**M. le président.** – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 14 h 15.

*(La séance est levée à 12 h 40.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Delvaux en Lijnen, de heer Wille, in het buitenland, mevrouw Van dermeersch en de heer Destexhe, om gezondheidsredenen, de dames Temmerman en Tindemans, de heren Lambert, Swennen, Vankrunkelsven en Verwilghen, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Excusés**

Mmes Delvaux et Lijnen, M. Wille, à l'étranger, Mme Van dermeersch et M. Destexhe, pour raison de santé, Mmes Temmerman et Tindemans, MM. Lambert, Swennen, Vankrunkelsven et Verwilghen, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**